



# Deiwelselter

INFORMATIUNSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH

MÄERZ 2017



<b>PRÉFACE</b>	<b>2</b>
<b>MUSÉE D'HISTOIRE[s] DIEKIRCH (MHsD)</b>	<b>4</b>
<b>ELECTIONS COMMUNALES 2017</b>	<b>6</b>
<b>SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 29 NOVEMBRE 2016</b>	<b>7</b>
<b>NEIE KINOKOMPLEX</b>	<b>9</b>
<b>TRAVAUX RÉALISÉS / EN COURS</b>	<b>10</b>
<b>DÉI NEI BRAUEREI</b>	<b>11</b>
<b>SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 12 DÉCEMBRE 2016</b>	<b>12</b>
<b>LES MEMBRES DU CONSEIL COMMUNAL DE DIEKIRCH</b>	<b>24</b>
<b>TRAVAUX RÉALISÉS / EN COURS</b>	<b>25</b>
<b>JOURNÉE DU GRAND ÂGE - 10. ANNIVERSAIRE AMICALE FIR DEN 3TEN ALTER DIKRICH</b>	<b>26</b>
<b>ACTIVITÉS DES COMMISSIONS CONSULTATIVES DE LA VILLE DE DIEKIRCH 2016</b>	<b>28</b>
<b>CHRËSTMAART</b>	<b>30</b>
<b>NEUJAHRSFEIER MIT PERSONALEHRUNG DER GEMEINDE DIEKIRCH</b>	<b>31</b>
<b>DIKRICHER EESEL LOLA / PRIX POUR LA CONSERVATION DU PATRIMOINE NATUREL</b>	<b>32</b>
<b>AARBICHTE VUM CIGR NORDSTAD DIKRICH</b>	<b>33</b>
<b>LANGJÄHRIGE DIEKIRCHER STADTPOLITIKER 1946-2017</b>	<b>34</b>
<b>SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 28 FEVRIER 2017</b>	<b>35</b>
<b>GAART AN HEEM DIKRICH / DIKRICHER AMICALE IWER BIERG AN DALL / GRUUSS BOTZ</b>	<b>40</b>
<b>OEKOTOPTEN.LU - VÉLOS ÉLECTRIQUES</b>	<b>41</b>
<b>NATURERLEBNISPARK / GEMENGEBOGERTEN / ZONES RÉCRÉATIVES</b>	<b>42</b>
<b>KLIMAPAKT</b>	<b>43</b>
<b>JUMP &amp; RUN DOGS DIEKIRCH ASBL</b>	<b>44</b>
<b>KANNER JUGEND TELEFON / GIRLS' CUP / ACL eCALL MOBILE</b>	<b>45</b>
<b>DIKRICHER PHOTO-CLUB: CAVALCADE 2017</b>	<b>46</b>
<b>PERSONAL VUN DER DIKRICHER BRAUEREI VIRU RONN 100 JAR</b>	<b>48</b>
<b>DIKRICH UM ENN VUM 1. WELTKRICH</b>	<b>50</b>
<b>1. WELTKRICH - D'AMERIKANER ZU DIKRICH 1919</b>	<b>51</b>
<b>MHsD - MUSÉE D'HISTOIRE[s] DIEKIRCH</b>	<b>54</b>
<b>MUSÉES DE LA VILLE DE DIEKIRCH</b>	<b>55</b>
<b>POLICE / LYCÉE CLASSIQUE DIEKIRCH</b>	<b>56</b>

## Deiwelselter

INFORMATIUNSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH

Editeur: Le DEIWELSELTER est publié sous la responsabilité  
du Collège échevinal de la Ville de Diekirch

Conception: Agence LEZARTS, Diekirch

Imprimé sur papier recyclé 100%  
Luxembourg 03/2017



Photos: Archives de la Ville de Diekirch  
Couvertures: MHsD - MUSÉE D'HISTOIRE[s] DIEKIRCH



**VILLE DE DIEKIRCH**





**Chères concitoyennes,  
chers concitoyens  
de la Ville de Diekirch,**

Dans cette édition du Deiwelselter le Collège échevinal voudrait profiter de l'occasion pour informer les habitants de la Ville de Diekirch

sur les projets réalisés ou en cours de réalisation dans notre commune. Les différents travaux d'infrastructures sont ainsi parfaitement expliqués et illustrés au cours des prochaines pages de cet éditorial.

Aussi, permettez-nous d'abord de consacrer cette préface à la situation actuelle des demandeurs de protection internationale résidant à Diekirch. Les structures d'hébergement situées au plateau du Herrenberg permettent d'accueillir trois cents personnes dans notre ville. Face à la crise migratoire nous avons tous ensemble réagi à l'appel de solidarité nationale. Le Collège des Bourgmestre et Echevins, au nom du Conseil communal, tient à exprimer sa gratitude et son profond respect à tous les habitants de notre Ville pour leurs engagements face à l'accueil des réfugiés internationaux. Nos remerciements s'adressent à tous les bénévoles privés et associatifs, aux personnels administratifs, aux personnels enseignants de la Ville de Diekirch de même qu'aux administrations étatiques, gestionnaires et ministères. Nous sommes persuadés que notre Ville fera de son mieux pour une intégration exemplaire des demandeurs de protection internationale.

Permettez-nous de faire ci-après le point sur les principaux projets d'envergure pour notre Ville:

Les travaux de viabilisation du plateau Fridhaff pour l'aménagement d'une zone industrielle régionale de la Nordstad (ZANO) ont démarré et les travaux d'infrastructures souterraines (eau, gaz, électricité etc.) pour alimenter le ZANO par la rue am Floss seront terminés avant les vacances d'été.

La construction d'un rond-point sur la route de Larochette pour l'accès au nouveau site du Lycée technique agricole à Gilsdorf a commencé et sera exécutée sous la responsabilité et la gestion des administrations étatiques.

Le chantier pour la construction d'un nouvel immeuble de production brassicole sur la propriété d'AB-InBev ainsi que la rénovation du Tribunal d'arrondissement de Diekirch avancent dans les délais prévus.

Le chantier du complexe cinématographique sur le site de la «Al Seeërei» avec cinq salles et une capacité de quelques 500 sièges va bon train et le nouveau complexe sera opérationnel avant les vacances d'été. Le Conseil communal devra se prononcer sur les modalités de propriété et de gestion dans les meilleurs délais.

Les travaux de restauration et d'aménagement du projet «Bistrot am Tuurm» sont sur le point d'être finalisés.

Les travaux de rénovation et de restauration de l'immeuble «Al Schwemm» ont commencé et seront terminés avant le début de la saison touristique.

Le réaménagement des anciens terrains de tennis situés route d'Ettelbrück vient de commencer. Une aire de jeux, un boulodrome et une extension de la piste cyclable seront intégrés dans le parc municipal près de la «Al Schwemm». L'aménagement de la place de la Libération au centre de la





zone piétonne par des toiles solaires déroulables sera finalisé avant le début de la saison touristique.

Les travaux de rénovation et d'agrandissement du Musée National d'Histoire Militaire sont dans les délais.

Le site Internet de la Ville de Diekirch sera restructuré pour en faciliter l'utilisation aux citoyens. Dans le même contexte une application Smartphone sera élaborée et disponible sous peu.

Le Collège échevinal tient aussi à préciser que la totalité de la dette communale a été consolidée et regroupée en deux emprunts avec des taux d'intérêts fixes. Le Collège échevinal, en n'ayant pas souscrit d'emprunts depuis 2011,

permet ainsi une meilleure planification des investissements communaux en tenant compte de la liquidité financière disponible.

Pour conclure le Collège échevinal et le Conseil communal de la Ville de Diekirch tiennent à vous remercier pour votre collaboration et votre compréhension dans tous les dossiers et projets communaux.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins,  
Claude HAAGEN, Bourgmestre  
Claude THILL, Echevin  
René KANIVÉ, Echevin





## MUSÉE D'HISTOIRE[s] DIEKIRCH

Depuis 2011, le Musée d'Histoire[s] Diekirch a ouvert ses portes. Pour les curieux de l'histoire de la Ville, il s'agit d'une adresse incontournable. Artefacts préhistoriques, vestiges romains, crypte médiévale, documents de l'époque moderne, souvenirs de la révolution industrielle et sujets d'actualité... tout s'y trouve dans les cinq salles de l'exposition permanente.

Directrice: Carine WELTER

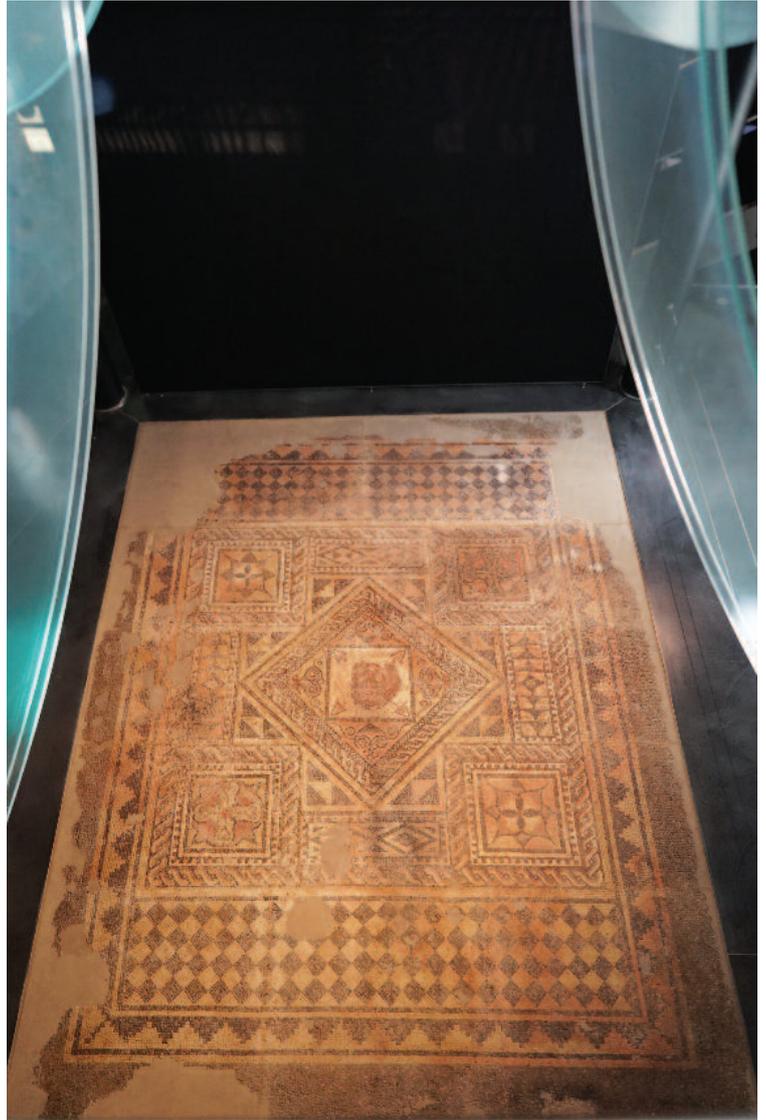
Heures d'ouverture: ma-di (fermé le lundi): 10h - 18h

Adresse: 13, rue du Curé, L-9217 Diekirch

Téléphone: 80 87 90-1

Internet: [www.mhsd.lu](http://www.mhsd.lu)

Facebook: Musée d'Histoire[s] Diekirch





**La fibule de Diekirch**



Fibule discoïde Mérovingienne, datant de la 2e moitié du VII<sup>ème</sup> siècle après J-C, découverte à l'église St. Laurent à Diekirch en 1992. Il s'agit de la 1ère preuve que l'édifice gallo-romain fut, dès le milieu du VIII<sup>ème</sup> siècle, utilisé comme une église. La fibule originale est en bronze, recouverte d'une épaisse feuille d'or, décorée de 4 grenats almandins et encerclée d'un rang de perles d'or d'un diamètre de 33 mm.





**jepeuxvoter.lu**  
ELECTIONS COMMUNALES

Inscrivez-vous  
jusqu'au **13 juillet 2017**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et de la Coexistence

Office luxembourgeois de l'accueil  
et de l'intégration

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 29 NOVEMBRE 2016

### PRÉSENCES:

M. Claude HAAGEN, bourgmestre-président

M. Claude THILL, échevin

M. René KANIVÉ, échevin

M. René BLUM, M. Paul BONERT,

M. Jacques DAHM, M. Frank THILLEN,

Mme Françoise KERGER, M. Claude DALEIDEN,

M. José Lopes GONCALVES, Mme Pascale SCHMOETTEN,

M. Nico HERTZ, conseillers

M. René LILTZ, secrétaire communal

### ABSENT excusé:

M. Jean-Luc MAJERUS, conseiller

#### ORDRE DU JOUR

Séance publique

01. Modifications au règlement de la circulation:

- Ratification de règlements d'urgence

02. Approbation d'un compromis de vente

03. Edifices religieux à Diekirch

- Approbation d'un acte déclaratif

- Décision à prendre concernant l'attribution de la propriété des édifices religieux

- Décision à prendre concernant l'attribution de la propriété du nouvel orgue à l'église décanale

04. Approbation d'un contrat de bail

06. Divers

### SÉANCE PUBLIQUE

#### MODIFICATION DE L'ORDRE DU JOUR

Sur proposition de M. le Bourgmestre, le Conseil communal a décidé unanimement de modifier l'ordre du jour de la présente séance et d'ajouter le point suivant: «Demande de morcellement d'un terrain».

L'ordre du jour arrêté se présente ainsi comme suit:

01. Modifications au règlement de la circulation:

- Ratification de règlements d'urgence

02. Approbation d'un compromis de vente

03. Edifices religieux à Diekirch

- Approbation d'un acte déclaratif

- Décision à prendre concernant l'attribution de la propriété des édifices religieux

- Décision à prendre concernant l'attribution de la propriété du nouvel orgue à l'église décanale

04. Approbation d'un contrat de bail

05. Demande de morcellement d'un terrain

06. Divers

#### 01. MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DE LA CIRCULATION

Le Conseil communal a ratifié plusieurs règlements d'urgence.

#### 02. APPROBATION D'UN COMPROMIS DE VENTE

Le Conseil communal a approuvé par 11 voix positives (fractions LSAP, CSV et DP) et 1 voix négative (fraction Déi Gréng) le compromis de vente conclu le 11.10.2016 entre M. Bernard Joseph LORANG (vendeur), domicilié à Diekirch et la Commune de Diekirch (acheteur).

Objet: un immeuble (place occupée, bâtiment à habitation) sis 7, rue Clairefontaine à Diekirch, section A de Diekirch, N° cadastral 561/7291 avec une contenance de 0,54 ares.

Prix de vente: 350.000 €

#### 03. EDIFICES RELIGIEUX A DIEKIRCH

03.1 Approbation de l'acte déclaratif du 21 novembre 2016

Le Conseil communal a approuvé par 8 voix positives (fractions LSAP et Déi Gréng), 1 voix négative (fraction DP) et 3 abstentions (fraction CSV) l'acte déclaratif du 21 novembre 2016 par lequel l'Administration communale considère être propriétaire de la vieille église Saint Laurent à

Diekirch, numéros cadastraux:

339/8926 bâtiment 3,12 ares

339/8927 passage St. Laurent, place, 8,78 ares

**03.2** Décision à prendre concernant l'attribution de la propriété des édifices religieux

Le Conseil communal a décidé par 11 voix positives et 1 abstention (Mme Kerger-Faber):

L'église décanale (propriété de la Commune) sera attribuée à la Fabrique d'Eglise de Diekirch, respectivement au Fonds de gestion du patrimoine du culte catholique.

La Ville de Diekirch reste propriétaire de la vieille église St. Laurent à Diekirch.

**03.3** Décision à prendre concernant l'attribution de la propriété du nouvel orgue à l'église décanale

Le Conseil communal a décidé unanimement:

La propriété du nouvel orgue à l'église décanale de Diekirch sera attribuée à la Ville de Diekirch.

**04. APPROBATION D'UN CONTRAT DE BAIL**

Le Conseil communal a approuvé unanimement le contrat de bail conclu le 04 septembre 2016 entre la S.A. KATHOLISCHER BÜRGERVEREIN de Diekirch et la Ville de Diekirch

La S.A. KATHOLISCHER BÜRGERVEREIN loue à la Ville de Diekirch:

Objet: immeuble appelé Cinéma Scala sis à Diekirch, 31, rue Jean l'Aveugle y compris les alentours aménagés par et aux frais de la Ville de Diekirch

Durée: 04.09.2016 - 03.09.2017

Loyer mensuel: 1.150 €

**05. DEMANDE DE MORCELLEMENT D'UN TERRAIN**

Le Conseil communal a décidé unanimement d'autoriser la société à responsabilité limitée COOGEE s.à.r.l. à morceler la parcelle cadastrale 1305/8754 sise dans la Commune de Diekirch, section A de Diekirch, au lieu-dit «rue de la Brasserie» en 2 parcelles.

**06. DIVERS**

**DIEKIRCH**  
iessen an drenken

**DIKRICHER**  
Gare

**Café Snacks...**  
consommation sur place ou à emporter

[www.diekirch.lu](http://www.diekirch.lu)

**OUVERT** à partir de 6:00  
lundi-vendredi



Mobilier  
vum gruusse  
Sall



Bistrot «Am Tuurm»



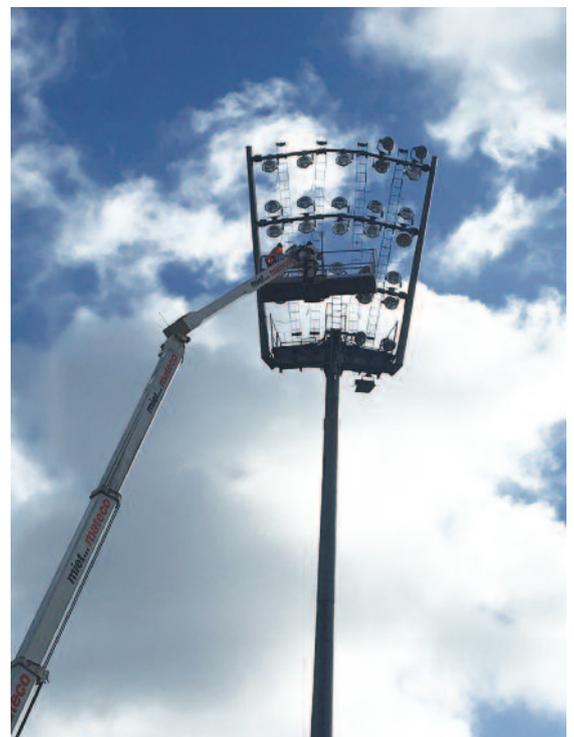
Entrée vum Kinokomplex



Projektionsraum mat Anlag vum neie Soundsystem ATMOS



Services Industriels: Installation d'un nouveau système de télégestion du réseau de distribution électrique



Promenade de la Sûre: Travaux d'infrastructures

Stade municipal: Remplacement des projecteurs



«Al Schwemm»: Importants travaux de réfection au bâtiment (toit, isolation, façade, portes, fenêtres, illumination)



Esou soll dat fäerdigt Gebäi vun der neier Brauerei an der Rue de l'Industrie ausgesinn



D'Bauarbichte fir déi nei Brauerei hunn ugefaangen

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 12 DÉCEMBRE 2016

### PRÉSENCES:

M. Claude HAAGEN, bourgmestre-président  
M. Claude THILL, échevin, M. René KANIVÉ, échevin

M. René BLUM, M. Paul BONERT, M. Jacques DAHM,  
M. Frank THILLEN, Mme Françoise KERGER,  
M. Claude DALEIDEN, M. Jean-Luc MAJERUS \*,  
M. José Lopes GONCALVES \*, Mme Pascale SCHMOETTEN,  
M. Nico HERTZ, conseillers  
M. René LILTZ, secrétaire communal

### ABSENTS excusés

\* M. José Lopes GONCALVES, conseiller (point 1)  
\* M. Jean-Luc MAJERUS, conseiller (points 1 - 7 inclus)

### ORDRE DU JOUR

#### Séance publique

01. Modifications au règlement de la circulation:  
- Ratification de règlements d'urgence
02. Approbation de contrats de bail
03. Approbation d'une convention
04. Modifications au règlement-taxe général
05. Forêts communales de Diekirch: Plan de gestion 2017
06. Office Social Nordstad: Approbation du budget 2017
07. Fixation des nuits blanches valables sur tout le territoire de la Ville de Diekirch: Exercice 2017
08. Personnel communal: Tableau des effectifs du cadre fermé des carrières hiérarchisées pour l'année 2017
09. Budget rectifié 2016 et budget 2017
- 09.1 Présentation du budget rectifié 2016 et du budget 2017
- 09.2 Approbation de devis respectivement devis révisés
- 09.3 Vote de crédits spéciaux et de crédits spéciaux supplémentaires
- 09.4 Approbation du budget rectifié 2016 et du budget 2017
10. Divers

### SÉANCE PUBLIQUE

#### 01. MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DE LA CIRCULATION

Le Conseil communal a ratifié plusieurs règlements d'urgence.

#### 02. APPROBATION DE CONTRATS DE BAIL

Le Conseil communal a approuvé unanimement les contrats de bail ci-après:

- 02.1** Contrat de bail conclu le 14.11.2016 entre la Ville de Diekirch et Mme Christiane LOSCH de Diekirch (propriétaire)  
Objet: 1 studio sis à Diekirch, 8, rue du Tilleul  
Loyer mensuel: 400 €
- 02.2** Contrat de bail conclu le 28.11.2016 entre la Ville de Diekirch (propriétaire) et la Brasserie de Luxembourg Mousel-Diekirch S.A.  
Objet: immeuble «Bistrot am Tuurm», rue de l'Industrie, au complexe cinématographique  
Loyer mensuel: 1.250 € Durée: 9 ans

#### 03. APPROBATION D'UNE CONVENTION

Le Conseil communal a approuvé unanimement une convention conclue le 24 novembre 2016 entre le syndicat intercommunal Distribution d'Eau des Ardennes, DEA, et la Ville de Diekirch

Objet: fourniture d'eau à la Commune. Le nouveau point de fourniture est la chambre de comptage «Closdelt». Le réseau en aval du point de fourniture devient la propriété de la Commune.

#### 04. MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT-TAXE GÉNÉRAL

Le Conseil communal a décidé unanimement d'ajuster les tarifs suivants:

**Parking souterrain «ESPLANADE»**

Taxes de stationnement:

- tarif jour (08.00 - 18.00 heures)  
0,6 € par heure (TVA comprise)
- tarif nuit (18.00 - 08.00 heures)  
0,3 € par heure (TVA comprise)

La facturation des taxes de stationnement se fera par tranches de 20 minutes. La première tranche de 20 minutes est gratuite.

Taxe de location par emplacement:

120 € par mois (TVA comprise)

Perte du ticket: 25 € (TVA comprise)

Taxe d'initialisation carte abonnement:

25 € (TVA comprise)

Taxe forfaitaire mensuel:

60 € (TVA comprise)

= 200 heures de stationnement  
sans emplacement réservé

**MUSÉES:**

Ajustement des tarifs pour visites guidées:

Conservatoire National pour Véhicules Historiques, Musée de la Brasserie, Musée d'Histoire[s] de la Ville de Diekirch et Musée National d'Histoire Militaire

1 heure:	60 € (TVA comprise)
90 minutes:	70 € (TVA comprise)
2 heures:	90 € (TVA comprise)
3 heures:	115 € (TVA comprise)

Ajustement des prix d'entrée

N.B. les prix d'entrée restent inchangés  
(indication de la TVA faisait défaut)

- **Musée d'Histoire[s] de la Ville de Diekirch**

- Adultes: 5 € (TVA comprise)
- Enfants jusqu'à 12 ans: gratuit
- Elèves, étudiants et adolescents (jusqu'à 20 ans): 3 € (TVA comprise)
- Groupes (à partir de 10 adultes): 3 €/pers. (TVA compr.)
- Luxembourg Card: libre
- Classes scolaires: libre
- Classes diekirchoises: libre
- Autres: 3 €/pers. (TVA comprise)



- **CNVH et Musée de la Brasserie**

- Adultes: (par personne) 5 € (TVA comprise)
- Jeunes < 21 ans: gratuit
- Etudiants < 26 ans: gratuit
- Groupes à partir de 10 personnes: 3 €/pers. (TVA comprise)

- **MNHM**

- **PRIX D'ENTRÉE:**

- Adultes: 5 €/pers. (TVA comprise)
- Enfants, jeunes gens de moins de 18 ans: 3 €/pers. (TVA comprise)
- Vétérans de la 2e guerre mondiale (sur présentation de leur carte de légitimation) 3 €/pers. (TVA comprise)
- Militaires en uniforme 3 €/pers. (TVA comprise)

**- PRIX D'ENTRÉE «GROUPE» (à partir de 10 personnes)**

- Groupes à partir de 10 personnes 3 €/pers. (TVA comprise)

- Groupes avec guide: Adultes 5 €/pers. (TVA comprise)

- Enfants, jeunes gens de moins de 18 ans: 3 €/pers. (TVA comprise)

- Vétérans de la 2e guerre mondiale (sur présentation de leur carte de légitimation) 3 €/pers. (TVA comprise)

- Militaires en uniforme 3 €/pers. (TVA comprise)

**• AUDIOGUIDE:**

- Par personne: 2,50 €/pers. (TVA comprise)

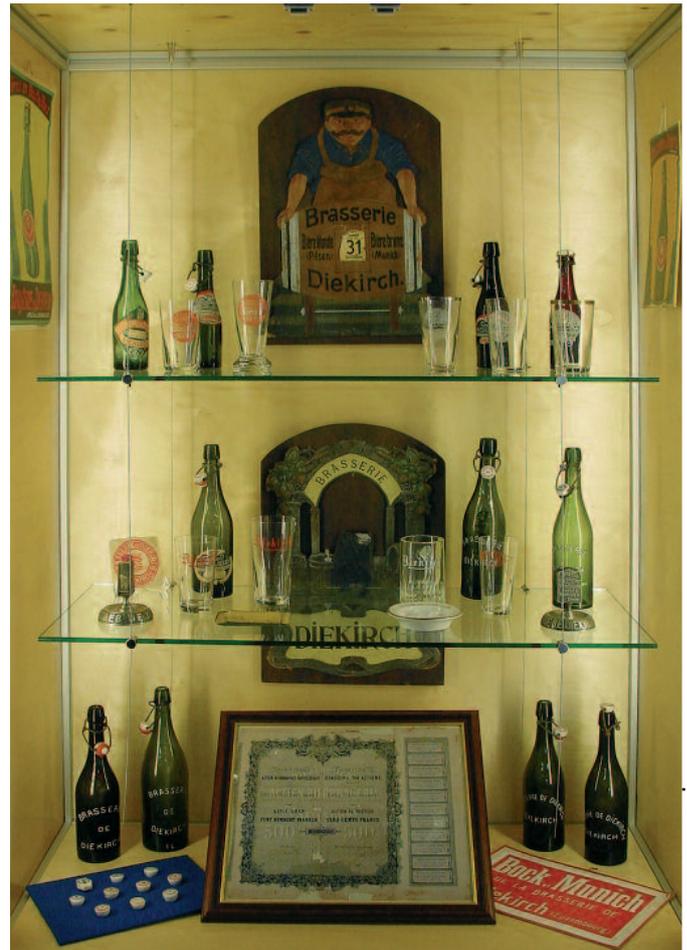
- Groupes à partir de 10 personnes: 1,50 €/pers. (TVA comprise)

**- ENTRÉE GRATUITE:**

- a) les enfants de moins de 10 ans
- b) les classes scolaires primaires locales en compagnie de leur enseignant
- c) les handicapés physiques
- d) les invités de l'Armée sur préavis écrit
- e) les Lycées de Diekirch

**05. FORÊTS COMMUNALES: PLAN DE GESTION 2017**

Le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des voix le plan de gestion 2017 des forêts communales:



**06. OFFICE SOCIAL: BUDGET 2017**

Le Conseil communal a approuvé unanimement le budget 2017 de l'Office Social Nordstad

Participation de Diekirch:

- convention: 149.143,76 €
- communes 100%: 3.703,85 €
- fond de roulement communes: 840 €

Total: 153.687,61 €

	INVESTISSEMENT:			REVENUS:		
	Salaires	Factures	Total	Subsides	Recettes	Total
Gestion durable des forêts	41.000 €	40.000 €	81.000 €	2.000 €	86.000 €	88.000 €
Protection de la nature	23.000 €	17.000 €	40.000 €	2.500 €	2.500 €	5.000 €
Sensibilisation	67.000 €	17.500 €	84.500 €	4.000 €		4.000 €
Ressources cynégétiques		1.900 €	1.900 €		7.000 €	7.000 €
Logistique et personnel	59.000 €	21.000 €	80.000 €			
<b>GRAND TOTAL</b>	<b>190.000 €</b>	<b>97.400 €</b>	<b>287.400 €</b>	<b>8.500 €</b>	<b>95.500 €</b>	<b>104.000 €</b>

**07. NUITS BLANCHES 2017**

Le Conseil communal a décidé unanimement de fixer les nuits blanches valables sur tout le territoire de la Ville de Diekirch en 2017 comme suit:

JOURS	DATES	FÊTES/FESTIVITÉS
Dimanche	01 janvier	Nouvel An
Jeudi	23 février	Carnaval
Vendredi	24 février	
Samedi	25 février	
Dimanche	26 février	
Dimanche	05 mars	«Buergsonndig»
Samedi	25 mars	Veille de la Mi-carême
Dimanche	16 avril	Pâques
Lundi	17 avril	Lundi de Pâques
Dimanche	30 avril	Veille de la Fête du Travail
Samedi	03 juin	Veille de la Pentecôte
Dimanche	04 juin	Pentecôte
Jeudi	22 juin	Veille de la Fête Nationale Luxembourgeoise

Jeudi	13 juillet	Veille de la Fête Nationale française
Vendredi	14 juillet	Kermesse «Al Dikkrich»
Samedi	15 juillet	Kermesse «Al Dikkrich»
Dimanche	16 juillet	Kermesse «Al Dikkrich»
Lundi	17 juillet	Kermesse «Al Dikkrich»
Mardi	18 juillet	Kermesse «Al Dikkrich»
Jeudi	20 juillet	Veille de la Fête Nationale belge
Samedi	05 août	Kermesse St. Laurent
Dimanche	06 août	
Samedi	12 août	
Samedi	23 septembre	Kermesse de septembre
Dimanche	24 septembre	
Samedi	30 septembre	
Dimanche	24 décembre	Veille de Noël
Lundi	25 décembre	Noël
Dimanche	31 décembre	St. Sylvestre

**08. PERSONNEL COMMUNAL**

Le Conseil communal a arrêté unanimement le tableau des effectifs du cadre fermé des carrières hiérarchisées pour l'année 2017 du personnel communal.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures

**«Stroossesécherheet an Ärer Regioun»**

mam Minister Fr. Bausch

**Méindes, den 19. Juni 2017 um 19.00 Auer**

**Ecole fondamentale - Stehresplaz L-9226 Diekirch**

**En Diskussiounsowend tëschend dem  
Nohaltegkeetsminister an allen interesséierte Bierger  
iwwer d'Stroossesécherheet an Ärer Regioun.**

**Den Entrée ass fräi.**

**09. BUDGET RECTIFIÉ 2016 ET BUDGET 2017**

**09.1** Présentation du budget rectifié 2016 et du budget 2017 par le Collège échevinal.

**09.2** Le Conseil communal a approuvé unanimement les devis et devis révisés

N° courant	Code Article	Libellé Article	Devis et devis révisés D = devis / DR = devis révisé	
1	4/120/211000/17001	Archives: Numérisation des recensements de la population (années 2000-2006) et des dossiers des projets budgétaires extraordinaires	20 000,00 €	D
2	4/120/221311/15003	Réfection balcons maison de l'orientation	180 000,00 €	DR
3	4/120/221311/17002	Hôtel de ville: travaux restants	50 000,00 €	D
4	4/120/221312/17003	CIGR, rue Jean l'Aveugle: Remplacement de la toiture défectueuse	22 500,00 €	D
5	4/120/221312/17004	Réfection du bâtiment "Al Schwemm"	300 000,00 €	D
6	4/120/221312/17005	Rue des Halles: réfection de la toiture et de la façade des toilettes publiques	30 000,00 €	D
7	4/120/221312/17006	Syndicat d'Initiative: Réfection de la façade	12 000,00 €	D
8	4/120/221312/17007	Réfection de l'ancien bâtiment du tennis (route d'Ettelbruck)	210 000,00 €	D
9	4/120/223800/17008	Nouveau site internet interactif	72 500,00 €	D
10	4/120/223800/17031	Développement d'applications mobiles iOS & android	50 000,00 €	D
11	4/130/211000/17011	Mission de conseil en matière de sécurité et de santé au travail	30 000,00 €	D
12	4/130/222100/17012	Service technique: Différents travaux d'aménagement	130 000,00 €	D
13	4/130/222100/17013	Service technique: Remplacement du chauffage au mazout par une nouvelle chaudière au gaz	35 000,00 €	D
14	4/130/222100/17014	Services industriels: Installation d'une clôture (Hall Laubach)	75 000,00 €	D
15	4/130/223210/17015	Service technique: Acquisition de 2 camionnettes d'occasion	40 000,00 €	D
16	4/130/223220/17016	Remplacement du tracteur-tondeuse datant de 2001	40 000,00 €	D
17	4/130/223220/17017	Acquisition d'un conteneur pour permettre un stockage conforme des matériaux inflammables tel qu'huiles, ...	18 500,00 €	D
18	4/130/223300/17018	Acquisition de poubelles et d'étagères pour le tri sélectif	20 000,00 €	D
19	4/320/221322/17019	Centre de secours: Divers travaux de rénovation et d'aménagement	95 000,00 €	D
20	4/320/222200/17020	Services de secours: Equipements spéciaux	12 500,00 €	D
21	4/423/221311/17030	Services industriels: Mise en peinture des ateliers et des chaufferies	125 000,00 €	D
22	4/423/221313/17040	Services industriels: Démolition de l'ancien poste de régie et du local 'Diesel'	50 000,00 €	D
23	4/423/222100/17041	Grand-rue: Prolongation du réseau urbain	70 000,00 €	D
24	4/425/221311/17042	Services industriels: Aménagement d'un local de stockage pour le matériel électrique	50 000,00 €	D
25	4/425/222100/17043	Remplacement des équipements électriques en moyenne tension de 2 postes de transformation (Tennis, LCD rue du Gymnase)	175 000,00 €	D

N° courant	Code Article	Libellé Article	Devis et devis révisés D = devis / DR = devis révisé	
26	4/425/222100/17044	Remplacement des tableaux généraux basse tension dans différents postes de transformation	100 000,00 €	D
27	4/4274/425/222100/17045	Remplacement des relais de protection de plusieurs postes de transformation	100 000,00 €	D
28	4/425/222100/17046	Services industriels: Remplacement des deux transformateurs refroidis à huile du poste 'Régie'	75 000,00 €	D
29	4/425/223210/17047	Services industriels: Remplacement d'une voiture utilitaire (Service électricité)	25 000,00 €	D
30	4/425/223210/17048	Services industriels: Acquisition d'une voiture électrique	40 000,00 €	D
31	4/441/221322/17049	Aménagement de 3 arrêt-bus suivant recommandations du «Verkéiersverbond»	90 000,00 €	D
32	4/470/238120/17050	Participation au projet de la plateforme d'e-commerce nationale	7 000,00 €	D
33	4/490/222100/17051	Remise en état du camping municipal	250 000,00 €	D
34	4/612/221312/17053	Travaux de rénovation: Maison 9, rue de l'Hôpital	150 000,00 €	D
35	4/612/221322/17054	Foyer Bamertal: Réfection de la façade	45 000,00 €	D
36	4/621/221313/17055	Anciens terrains de tennis: aménagement d'une aire de jeux	298 350,00 €	D
37	4/623/221200/17057	Rue Merten: aménagement d'un parking écologique et remplacement de l'éclairage public	180 000,00 €	D
38	4/623/221200/17058	Réfection du parking "Al Seeërei"	270 000,00 €	D
39	4/623/222100/17059	Extension du parking résidentiel: Acquisition de 26 nouveaux horodateurs et de panneaux de signalisation	200 000,00 €	D
40	4/624/222100/17060	Zone piétonne: Installation d'un nouveau module pour la gestion des bornes d'accès	15 000,00 €	D
41	4/624/222100/17061	Rue de l'Hôpital: Installation d'une borne pour sécuriser l'accès au complexe scolaire	45 000,00 €	D
42	4/624/222100/17062	Esplanade et la place des Récollets: Remplacement de l'éclairage décoratif du type 'Fürstenberg'	200 000,00 €	D
43	4/624/222100/17063	Remplacement des lanternes de l'éclairage public par un éclairage LED 3ième phase	100 000,00 €	D
44	4/624/238120/17064	Ortal: "Wanderweeër"	13 600,00 €	D
45	4/625/221200/17065	Remise en état parc municipal	125 000,00 €	D
46	4/625/221200/17066	Remise en état de l'aire de repos "Loumillen"	10 000,00 €	D
47	4/625/221200/17068	Route de Gilsdorf: Remplacement d'arbres malades	12 500,00 €	D
48	4/625/222100/17069	Parc municipal: Travaux d'électricité et d'éclairage	65 000,00 €	D
49	4/626/221311/17070	Remise en état du tombeau "Beringer"	23 000,00 €	D
50	4/626/221313/17071	Construction d'un deuxième columbarium	55 000,00 €	D
51	4/626/221313/17072	Cimetière: réfection de la façade de la vieille chapelle et de l'entrée / bloc sanitaires	22 500,00 €	D

N° courant	Code Article	Libellé Article	Devis et devis révisés D = devis / DR = devis révisé	
52	4/630/211000/17073	Analyse globale des risques du réseau d'approvisionnement en eau potable: Dossier II	25 000,00 €	D
53	4/821/221200/17074	Walebroch: Aménagement d'un terrain d'entraînement pour chiens	15 000,00 €	D
54	4/821/221311/17076	Stade municipal: Aménagement d'un abri de grillades	40 000,00 €	D
55	4/821/221312/17077	Hall de stockage pour canoë-kayak	85 000,00 €	D
56	4/821/222100/17078	Piste d'athlétisme: Acquisition d'une couverture pour l'obstacle et d'un chariot pour haies	12 000,00 €	D
57	4/831/221311/17079	Al Seeërei: Réfection de la toiture plate de l'entrée	20 000,00 €	D
58	4/831/222100/17080	Al Seeërei: Renouvellement du système de fermeture	25 000,00 €	D
59	4/836/222100/17083	Conservatoire de la Musique du Nord: Remplacement du tapis de la salle de danse et installation d'une ventilation	47 500,00 €	D
60	4/919/221311/15015	Remplacement verre complexe scolaire	130 000,00 €	DR
61	4/919/221311/17085	Maison relais: Mise en peinture de différentes salles	25 000,00 €	D
62	4/919/222100/17086	Mise à niveau du système wifi dans le complexe scolaire de l'école fondamentale	20 000,00 €	D
63	4/919/222100/17087	Complexe scolaire: Remplacement de la sonorisation	50 000,00 €	D
64	4/919/223500/17088	Acquisition de matériel informatique pour l'école fondamentale	45 000,00 €	D

**09.3** Le Conseil communal a voté à l'unanimité des voix les crédits spéciaux et crédits spéciaux supplémentaires, à exception du N° 90 «Complexe cinématographique» qui a été voté par 7 voix

positives (fraction LSAP), 3 voix négatives (fractions DP et Déi Gréng) et 3 abstentions (fraction CSV).

N°	Code Article	Libellé Article	Budget Rectifié 2016	Budget 2017
1	4/120/211000/17001	Archives: Numérisation des recensements de la population (années 2000-2006) et des dossiers des projets budgétaires extraordinaires		20 000,00 €
2	4/120/212000/14002	Licences informatiques (logiciels et progiciels informatiques) acquis à titre onéreux: SIGI: frais d'adhésion	CS: 4183,73 €	42 500,00 €
3	4/120/221311/17002	Hôtel de ville: travaux restants		50 000,00 €
4	4/120/221311/99001	Hôtel de ville: remise en état du bâtiment		200 000,00 €
5	4/120/221312/17003	CIGR, rue Jean l'Aveugle: Remplacement de la toiture défectueuse		22 500,00 €
6	4/120/221312/17004	Réfection du bâtiment "Al Schwemm"		300 000,00 €
7	4/120/221312/17005	Rue des Halles: réfection de la toiture et de la façade des toilettes publiques		30 000,00 €
8	4/120/221312/17006	Syndicat d'Initiative: Réfection de la façade		12 000,00 €
9	4/120/221312/17007	Réfection de l'ancien bâtiment du tennis (route d'Ettelbruck)		210 000,00 €

N°	Code Article	Libellé Article	Budget Rectifié 2016	Budget 2017
10	4/120/222200/17010	Prime communale pour l'acquisition d'appareils ménagers à basse consommation électrique		5 000,00 €
11	4/120/223800/17008	Nouveau site internet interactif		72 500,00 €
12	4/120/223800/17031	Développement d'applications mobiles iOS & android		50 000,00 €
13	4/120/238180/17009	Participation dans les frais du Syndicat Intercommunal de la Gestion Informatique (SIGI) (apport en capital)		50 911,81 €
14	4/130/211000/05001	Etude pour adaptation PAG (loi 2004)	90 000,00 €	50 000,00 €
15	4/130/211000/10001	Elaboration d'une étude pour plan directeur "Walebroch"	40 000,00 €	20 000,00 €
16	4/130/211000/14010	Participation dans le projet 'Mise en œuvre de l'électromobilité au Luxembourg'	25 000,00 €	150 000,00 €
17	4/130/211000/14011	Participation dans Luxmetering pour le projet national du 'Smart Metering'	179 375,55 €	500 000,00 €
18	4/130/211000/17011	Mission de conseil en matière de sécurité et de santé au travail		30 000,00 €
19	4/130/222100/17012	Service technique: Différents travaux d'aménagement		130 000,00 €
20	4/130/222100/17013	Service technique: Remplacement du chauffage au mazout par une nouvelle chaudière au gaz		35 000,00 €
21	4/130/222100/17014	Services industriels: Installation d'une clôture (Hall Laubach)		75 000,00 €
22	4/130/223210/17015	Service technique: Acquisition de 2 camionnettes d'occasion		40 000,00 €
23	4/130/223220/17016	Remplacement du tracteur-tondeuse datant de 2001		40 000,00 €
24	4/130/223220/17017	Acquisition d'un conteneur pour permettre un stockage conforme des matériaux inflammables tel que huiles, ...		18 500,00 €
25	4/130/223300/17018	Acquisition de poubelles et d'étagères pour le tri sélectif		20 000,00 €
26	4/180/238180/99001	Fonds de roulement Office social		840,00 €
27	4/320/221322/17019	Centre de secours: Divers travaux de rénovation et d'aménagement		95 000,00 €
28	4/320/222100/15013	Acquisition terminaux Tetra/Renita pompiers	S: 8219,90 €	
29	4/320/222200/17020	Services de secours: Equipements spéciaux		12 500,00 €
30	4/423/221311/17030	Services industriels: Mise en peinture des ateliers et des chaufferies		125 000,00 €
31	4/423/221313/17040	Services industriels: Démolition de l'ancien poste de régie et du local 'Diesel'		50 000,00 €
32	4/423/222100/17041	Grand-rue: Prolongation du réseau urbain		70 000,00 €
33	4/425/211000/16017	ZANO: Etude pour poste de régie		750 000,00 €
34	4/425/221311/17042	Services industriels: Aménagement d'un local de stockage pour le matériel électrique		50 000,00 €
35	4/425/222100/15023	Système télésurveillance moyenne tension		CS: 75 000 €
36	4/425/222100/16022	Liaisons en fibre optique des postes de transformation pour échange des données		CS: 150 000 €
37	4/425/222100/17043	Remplacement des équipements électriques en moyenne tension de 2 postes de transformation (Tennis, Kockelberg)		175 000,00 €
38	4/425/222100/17044	Remplacement des tableaux généraux basse tension dans différents postes de transformation		100 000,00 €

N°	Code Article	Libellé Article	Budget Rectifié 2016	Budget 2017
39	4/425/222100/17045	Remplacement des relais de protection de plusieurs postes de transformation		100 000,00 €
40	4/425/222100/17046	Services industriels: Remplacement des deux transformateurs refroidis à huile du poste 'Régie'		75 000,00 €
41	4/425/222100/17089	"ZANO" Installation de 3 postes de transformation au "Fridhaff" pour l'approvisionnement en énergie électrique y compris les tronçons électriques moyenne tension		600 000,00 €
42	4/425/223210/17047	Services industriels: Remplacement d'une voiture utilitaire (Service électricité)		25 000,00 €
43	4/425/223210/17048	Services industriels: Acquisition d'une voiture électrique		40 000,00 €
44	4/441/221322/17049	Aménagement de 3 arrêt-bus suivant recommandations du «Verkéiersverbond»		90 000,00 €
45	4/441/223800/15035	Participation night card		5 000,00 €
46	4/441/238120/12011	Participation aux frais du projet eMOVIN		33 000,00 €
47	4/470/238120/12013	Participation aux frais de traitement du project manager		18 030,00 €
48	4/470/238120/13034	ZANO: Participation aux frais d'exploitation		40 000,00 €
49	4/470/238120/17050	Participation au projet de la plateforme d'e-commerce nationale		7 000,00 €
50	4/490/222100/17051	Remise en état du camping municipal		250 000,00 €
51	4/490/238120/17052	Semaine du cyclotourisme 2017		15 000,00 €
52	4/520/238180/16045	Apport en capital pour le SIDEN en vue de la viabilisation du zoning Fridhaff		50 000,00 €
53	4/520/238180/99002	Participation dans les frais de la station d'épuration du Siden (apport en capital)		480 793,09 €
54	4/612/221312/17053	Travaux de rénovation: Maison 9, rue de l'Hôpital		150 000,00 €
55	4/612/221322/17054	Foyer Bamertal: Réfection de la façade		45 000,00 €
56	4/621/221313/17055	Anciens terrains de tennis: aménagement d'une aire de jeux		300 000,00 €
57	4/623/211000/17056	Etude Parkhaus/Parkings		22 500,00 €
58	4/623/221200/17057	Rue Merten: aménagement d'un parking écologique et remplacement de l'éclairage public		180 000,00 €
59	4/623/221200/17058	Réfection du parking "Al Seeërei"		270 000,00 €
60	4/623/222100/17059	Extension du parking résidentiel: Acquisition de 26 nouveaux horodateurs et de panneaux de signalisation		200 000,00 €
61	4/624/221313/15033	Remise en état NEP (Naturerlebnispark) et alentours	CS: 10 000 €	
62	4/624/222100/17060	Zone piétonne: Installation d'un nouveau module pour la gestion des bornes d'accès		15 000,00 €
63	4/624/222100/17061	Rue de l'Hôpital: Installation d'une borne pour sécuriser l'accès au complexe scolaire		45 000,00 €
64	4/624/222100/17062	Esplanade et la place des Récollets: Remplacement de l'éclairage décoratif du type 'Fürstenberg'		200 000,00 €
65	4/624/222100/17063	Remplacement des lanternes de l'éclairage public par un éclairage LED 3ième phase		100 000,00 €
66	4/624/238120/17064	Ortal: "Wanderweeër"		13 600,00 €
67	4/625/221200/11007	Réaménagement du secteur "Al Schwemm" et de la piste canoë-kayak	CS: 175 000 €	

N°	Code Article	Libellé Article	Budget Rectifié 2016	Budget 2017
68	4/625/221200/17065	Remise en état parc municipal		125 000,00 €
69	4/625/221200/17066	Remise en état de l'aire de repos "Loumillen"		10 000,00 €
70	4/625/221200/17067	Aménagement "Spidolswiss"		50 000,00 €
71	4/625/221200/17068	Route de Gilsdorf: Remplacement d'arbres malades		12 500,00 €
72	4/625/222100/17069	Parc municipal: Travaux d'électricité et d'éclairage		65 000,00 €
73	4/626/221311/17070	Remise en état du tombeau "Beringer"		23 000,00 €
74	4/626/221313/17071	Construction d'un deuxième columbarium		55 000,00 €
75	4/626/221313/17072	Cimetière: réfection de la façade de la vieille chapelle et de l'entrée / bloc sanitaires		22 500,00 €
76	4/630/211000/08003	Analyse globale des risques du réseau d'approvisionnement en eau: création d'une zone de protection autour des sources "Dillingen" et puits Diekirch		10 000,00 €
77	4/630/211000/17073	Analyse globale des risques du réseau d'approvisionnement en eau potable: Dossier II		25 000,00 €
78	4/650/221100/99003	Acquisition de terrains auprès du secteur non public		500 000,00 €
79	4/650/221311/99004	Acquisition d'immeubles bâtis auprès du secteur non public		1 000 000,00 €
80	4/650/221311/99004/1	Acquisition maison 7, rue Clairefontaine		350 000,00 €
81	4/690/291500/99005	Dotations au fonds de réserve pacte logement	829 719,00 €	456 781,50 €
82	4/821/221200/17074	Walebroch: Aménagement d'un terrain d'entraînement pour chiens		15 000,00 €
83	4/821/221311/17075	Projet pour le renouvellement de la piste d'athlétisme, de la réfection de la pelouse et des gradins du stade		50 000,00 €
84	4/821/221311/17076	Stade municipal: Aménagement d'un abri de grillades		40 000,00 €
85	4/821/221312/17077	Hall de stockage pour canoë-kayak		85 000,00 €
86	4/821/222100/17078	Piste d'athlétisme: Acquisition d'une couverture pour l'obstacle et d'un chariot pour haies		12 000,00 €
87	4/831/221311/17079	Al Seeërei: Réfection de la toiture plate de l'entrée		20 000,00 €
88	4/831/222100/17080	Al Seeërei: Renouvellement du système de fermeture		25 000,00 €
89	4/833/221311/16035	MNHM: Travaux de rénovation	CS: 336 079 €	
90	4/834/222100/17081	Complexe cinématographique		360 000,00 €
91	4/834/222100/17082	Open air cinéma 2017		50 000,00 €
92	4/836/222100/17083	Conservatoire de la Musique du Nord: Remplacement du tapis de la salle de danse et installation d'une ventilation		47 500,00 €
93	4/919/211000/17084	Etude extension maison relais		20 000,00 €
94	4/919/221311/15015	Remplacement verre complexe scolaire	S: 9 811,75 €	
95	4/919/221311/17085	Maison relais: Mise en peinture de différentes salles		25 000,00 €
96	4/919/222100/17086	Mise à niveau du système wifi dans le complexe scolaire de l'école fondamentale		20 000,00 €
97	4/919/222100/17087	Complexe scolaire: Remplacement de la sonorisation		50 000,00 €
98	4/919/223500/17088	Acquisition de matériel informatique pour l'école fondamentale		45 000,00 €
99	4/490/238120/17032	Marketing/Promotion "Diekirch 2017"		50 000,00 €

**09.4** Approbation du budget rectifié 2016

Le Conseil communal a approuvé par 7 voix positives (fraction LSAP) et 6 voix négatives (fractions CSV, DP et Déi Gréng) le budget rectifié 2016:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	36.165.277,24 €	55.581.339,89 €
Total des dépenses	28.499.251,00 €	59.967.230,61 €
Boni propre à l'exercice	7.666.026,24 €	/
Mali propre à l'exercice	/	-4.385.896,72 €
Boni du compte 2015	7.435.890,84 €	/
Boni général	15.101.917,08 €	/
Mali général	/	-4.385.896,72 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-4.385.896,72 €	+4.385.896,72 €
Boni présumé fin 2016	10.716.020,36 €	/

**09.5** Approbation du budget 2017

Le Conseil communal a approuvé par 7 voix positives (fraction LSAP) et 6 voix négatives (fractions CSV, DP et Déi Gréng) le budget 2017:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	36.488.186,40 €	9.354.086,39 €
Total des dépenses	31.080.939,34 €	18.034.672,29 €
Boni propre à l'exercice	5.407.247,06 €	/
Mali propre à l'exercice	/	-8.680.585,90 €
Boni présumé fin 2016	10.716.020,36 €	/
Boni général	16.123.267,42 €	/
Mali général	/	-8.680.585,90 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-8.680.585,90 €	+8.680.585,90 €
Boni définitif 2017	7.442.681,52 €	/

**EXERCICE 2017****ENGAGEMENTS FINANCIERS DE LA COMMUNE DE DIEKIRCH EN FAVEUR DES SYNDICATS DE COMMUNES ET ÉTABLISSEMENTS PUBLICS PLACÉS SOUS LA SURVEILLANCE DE LA COMMUNE**

Nom du syndicat et/ou de l'établissement public

crédit budgétaire 2017

SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique)	42.500,00 €
SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique)	50.911,81 €
ZANO (Zone d'activités économiques Nordstad)	40.000,00 €
SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique)	25.000,00 €
SICEC (Crématoire de Luxembourg)	760,00 €
SIDEN (Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduares du Nord)	1.460.565,90 €
SIDEC (Syndicat Intercommunal pour la Gestion des Déchets)	670.000,00 €
Conservatoire de Musique du Nord	1.126.000,00 €
SYVICOL (Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises)	9.000,00 €
SIDEN (Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduares du Nord)	480.793,09 €
SIT (Syndicat Intercommunal de Tennis)	19.980,00 €
SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique)	165.000,00 €

## BUDGET RECTIFIÉ 2016 A BUDGET 2017

Extrait de la présentation du Budget rectifié 2016 et du Budget 2016 par M. Claude Thill, échevin des finances:

“An der Kontinuitéit vun de laeschte Jare, stellt de Schäfferot och dëst Jar de Budget rectifié 2016 an de Budget 2017 dem Conseil am Dezember, virun den Feierdeeg, zum Vote.

Et ass dëst de 6ten a laeschte Budget vun dëser Mandatsperiod an e steet an der Kontinuitéit vun enger effizienter a verantwortungsvoller Finanzpolitik vun der LSAP Dikrich.

Erlaab mir dann Eech kuerz Zuelen ze presentéieren: (N.B. Zuelen vum Budget rectifié 2016 a Budget 2017 stinn am Gemengebericht vum 12. Dezember 2016 op der Seit 22 vun dësem Deiwelselster)

Et gesäit een och ganz däitlech den Impakt vun der Reform vun de Gemeengefinanzen, déi richteg an noutwendeg war. Mir kréien et also méi einfach als Gemeng Dikrich eise villen, och regionalen Aufgaben, gerecht ze ginn.

Dir hutt gesinn datt de Compte 2015 mat engem Boni vun 7.435.890,84 € ofschléisst, an de Boni Enn 2017 bei viraus-siichtlëch 7.442.681,52 € leit.

De Boni, oder anëschtt ausgedréckt d'Reserve budgétaire geet also erop, wann och nëmmen minimal, obwuel datt d'Investissementer op engem ganz héijen Niveau viru ginn.

An hei ginn et Investitiounen, di dem Bierger vläicht net direkt opfalen, di awer enorm wichteg sinn fir Dikrich, fir d'Zukunft weider fit ze halen. Mir mussen weider konsequent an eis Infrastrukturen (Elektrësch, Fernwärme, Wasserversuergung an Entsuegung, asw...) investéieren. An och d'Ubannung vun der Industriezone Fridhaff, also den ZANO, ass fir eis wichteg. Och hei, gëtt vun eise Servicer eng exzellent Aarbecht gemaach.

Weider ass et dëser LSAP-Majoritéit wichteg am “Logement social” virun ze kommen. Weider Wunn-Unitéiten wäerte gelount ginn fir iwwert de Wee vun der “sous-location sociale” u Persounen resp. Familljen weiderverlount ze ginn.

Vill aner, méi visibel Projeten ginn 2017 ëmgesat z.B.:

- De ganzen Areal vun den alen Tennisterrain'en gëtt moderniséiert a kritt ënner anerem eng grouss Spillplaz.
- De Projet Kino gëtt finaliséiert.
- D'Weeër am Park gi frësch gemaach.
- Et gëtt weider an d'Elektromobilitéit investéiert.
- De Parking residentiell gëtt ausgeweit.

- De Parking bei der Aler Seeërei gëtt reamenagéiert a reglementéiert.
- De Parking an der rue Merten gëtt néi, als Parking écologique, ugeluecht.
- Den Internet-Site gëtt nei gemaach.
- Mobil Applicatiounen fir Smartphone an Tablets sollen entwéckelt ginn.
- Et soll eng Etude gemaach ginn betreffend den Ausbau resp. d'Erweiterung vun der Maison Relais.
- Eng weider Etude soll gemaach ginn betreffend schafen vun neiem Parkraum.
- Um Stadion steet e Projet un fir d'Erneuerung vun der Laafpiste, vum Wues um Terrain an vun de Gradin'en.
- D'Sonorisatiounsanglag an der Grondschull muss erneiert ginn.
- Och investéieren mir vill an den Equipement vun eise Gemengeservicer.

Ech well elo di nei Projeten net all opzielen, et sinn der am Ganzen 81 fir 2017, mir wäerten jo an der Diskussioun nach bestëmmt op deen een oder anere Sujet ze schwätze kommen.

Wat d'Scholdesituatioun ubelaangt, sou verbessert déi sech och weider kontinuéierlech.

Mir hunn zesummen am Gemengerot 2016 Decisioun geholl fir eis 16 Emprunt'en ze regroupéieren an, mat engem taux fixe, ze refinanzéieren. Mir hunn elo nach 2 Emprunt'en déi iwwer 10 resp. 17 Jar musse rembourséiert ginn. Duerch den taux fixe bleiwen d'Remboursementer konstant. Fir den Emprunt vun 10 Jar sinn dat 1.150.562,16 € a fir dee vu 17 Jar sinn et 2.238.762,82 €, dëst ass dann fir 2017 ee Remboursement vun 3.389.324,98 €.

D'Schold beleeft sech den 31.12.2016 op 45.458.146,94 €, wat 6.680,11 € pro Awunner sinn.

Enn 2017 leit d'Schold dann bei 42.358.093,36 €, dëst sinn dann 5.758,00 € pro Awunner.

Ech géif op dëser Plaz drun erënneren datt am Ufank vun dëser Mandatsperiod d'Schold pro Awunner 9.325,00 € war. Och wëll ech nach eemol drop hiweisen datt wärend 6 Jar, also dëser ganzer Mandatsperiod, keen Emprunt gemaach ginn ass, an datt all d'Investissementer mat Eegekapital finanziert ginn.

D'Finanzsituatioun vun der Gemeng Dikrich huet sech ënner dëser LSAP-Majoritéit also substantiell verbessert.

Eng LSAP-Finanzpolitik déi ausgeriicht ass, fir mat héijen Investissementer, d'Liewensqualitéit fir all Bierger ze verbessern, an awer och ëmmer de Budget ënner Kontroll ze hunn, dréit also hir Friichten.“



**Photo du Conseil Communal au 12 décembre 2016**

De gauche à droite: Paul BONERT (CSV), José Lopes GONCALVES (DP), Claude THILL, échevin (LSAP), Jean-Luc MAJERUS (DP), Pascale SCHMOETTEN (LSAP), Claude HAAGEN, bourgmestre (LSAP), Françoise KERGER (CSV), Claude DALEIDEN (LSAP), Nico HERTZ (LSAP), René BLUM (LSAP), René KANIVÉ, échevin (LSAP), Frank THILLEN (déi Gréng), Jacques DAHM (CSV)



**INFORMATION AU PUBLIC**  
**GUICHET D'ACCUEIL**  
 Simplification administrative

Il est rappelé au public que toutes les opérations financières ordinaires peuvent être effectuées au guichet d'accueil se trouvant à l'entrée du rez-de-chaussée de la Mairie, 27 avenue de la Gare.

**Heures d'ouverture:**

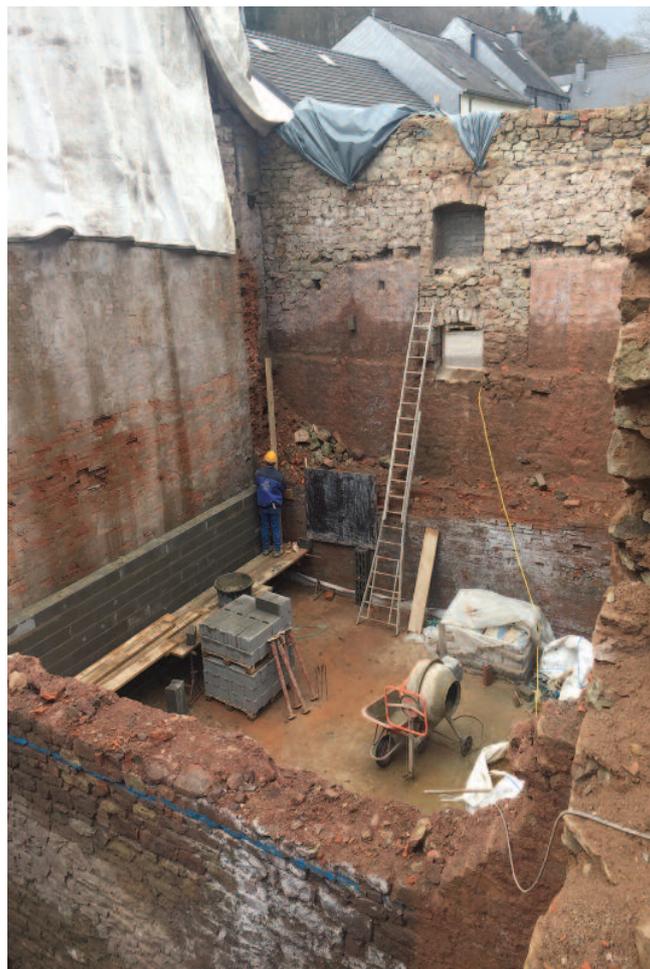
lundi, mardi, jeudi, vendredi 8h30-11h30 et 14h00-16h30 / mercredi 8h30-11h30 et 14h00-18h00

Le Collège échevinal





Musée National d'Histoire Militaire: travaux d'extension



Musée National d'Histoire Militaire: travaux de renforcement des murs



«Wirtgensschlass»: Le socle de l'ancienne fontaine qui y fut installé avant 1900 a été remis en place



Place de la Libération: Installation des nouveaux auvents



**26.10.2016: Journée du Grand Âge 2016**  
**10. Anniversaire vun der**  
**Amicale fir den 3ten Alter - Dikrich**

**JUBILAIRES:**

• **Vun 80-89 Jar:**

Baden Hedwig  
 Henrion Marie-Anne  
 Kaufmann-Miller Rosalie  
 Welter Suzette  
 Faber Adolphe  
 Philippe-Wealer Antonia  
 Meyer-Thull Cécile  
 Harrer Jean  
 Zeien-Weyer Trini  
 Bourkel Irène  
 Krings Jos  
 Colling Paul  
 Glod Jean-Pierre  
 Bertemes-Landers Marie  
 Thibeau-Wagner Setty  
 Schaltz Théo  
 Ersfeld Jean  
 Majeres Christiane  
 Gries-Ducomble Valérie  
 Maas Nicole  
 Boden Beby  
 Stieber-Reckinger Maria  
 Ersfeld-Goergen Louise  
 Dunkel-Winandy Nicole  
 Schneider-Hirt Maria  
 Steffen-Streng Louise  
 Petry Maya

Vollbesaten lesssall an der Maison de Soins Sacré Coeur zu Dikrich

Bertemes-Landers Jos  
 Majerus-Hetting Maisy  
 Turmes-Dichter Armand  
 Laubach Sybille  
 Thibeau-Wagner Bernard  
 Scholtes-Schuler Sylvie  
 Berg Suzette  
 Dillmann Roger  
 Colling Virginie  
 Dunkel Mathias  
 Steffen Jean-Pierre  
 Schmit-Scheurer Mathias  
 Heirens Mathilde



Viir v.l.n.r.: Metty Dunkel (Éiereprésident), René Kanivé (Schäffe),  
 Barbara Wiesen (Directrice Club Senior Nordstad)  
 2. Rei: Marco Casagrande (Keessier Amicale 3. Alter), Nic Krings (Président)

Gonner-Wampach Victorine  
 Büchel-Reckinger Andrée  
 Baulesch John  
 Wagner-Rassel Suzette  
 Loullingen-Faber Renée  
 Thiel-Welsch Triny  
 Dullnig-Wolff Anne  
 Britz-Stemper Pierre  
 Krein-Beck Marie  
 Felten-Demuth Anne  
 Leick-Hoffmann Lucie  
 Junck-Bousson Mme  
 Linster-Zenner Georges  
 Goniva Fernande

• **Vun 90-96 Jar:**

Roth-Bales Léon  
 Kries-Faust Catherine  
 Lorentz-Bergh Lottchen  
 Bauler-Braquet Jeanny  
 Krack-Meyer Catherine  
 Erzen-Müller Maria  
 Poos-Fabri Cilly  
 Reiles Lydie



Grënnungsmembere vun der Amicale: Triny Pfeffer - Edmée Kugener - Marianne Hippe

Junck-Bousson Gaston  
 Ludovicy-Graas Léonie  
 Kohnen-Weis Catherine  
 Origer-Scheek Marie



Op der Chrëstfeier fir eeler Lett guff den 10. Dezember een Don vun 2000 Euro un d'«Fondation Parkinson» iwwerrecht

**COMMISSION SCOLAIRE ET D'INSERTION DE DÉFICIENCES**

Nombre de réunions en 2016: 4 (11/01, 14/03, 09/05, 26/09/2016)

Présidence: René Kanivé

Taux de présences des membres effectifs: 85%

Débats et discussions:

- Organisation scolaire 2016/2017
- Plan de réussite scolaire (PRS) - projets supplémentaires pour 2016/2017
- Mise en place d'une fermeture des bâtiments scolaires pendant les heures scolaires
- Rédaction de l'édition 2016/2017 du "Dikricher Schoulbuet"
- Rapport sur les exercices d'évacuation dans les bâtiments du complexe scolaire
- Relations avec la maison relais (inscriptions et gestion)
- Divers projets pédagogiques pour enseignants et élèves
- Nouveaux bilans scolaires pour les cycles 2.1, 3.1, 4.1, 4.2
- Relations avec uni.lu concernant des stages d'étudiants à l'école fondamentale de Diekirch
- Sécurité autour du complexe scolaire, ainsi que du chemin scolaire (diverses entrevues avec les représentants des parents d'élèves à ce sujet)
- Réfection de l'auvent devant la salle de sport du complexe scolaire
- Participation de l'école fondamentale et de la maison relais lors de l'action Télévie 2016 à Diekirch

**COMMISSION DU DÉVELOPPEMENT LOCAL, RÉGIONAL ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Nombre de réunions en 2016: 1 (20/09/2016)

Présidence: René Blum

Taux de présence des membres effectifs: 88%

Principaux thèmes/Projets mis en discussion ou avisés/Diverses propositions remises au Collège échevinal:

- Pont routier
- Place de la Libération (auvents)
- Plantation et entretien d'arbres - carte biotopique
- Mesures anti-crues
- NaturErlebnisPark (NEP)
- Zone d'activités Fridhaff (ZANO)
- Extension Musée Militaire
- Situation des forêts communales
- Parking public «Match», rue de l'Etoile

- Vandalisme
- Sources / eaux potables à Dillingen - zones de protection
- Travaux des Services Forestiers, des Services Industriels, du Service Technique
- Réaménagement de rues
- Antenne collective - télédistribution

**COMMISSION DES BÂTISSSES**

Nombre de réunions en 2016: 2 (17/03, 19/09/2016)

Présidence: René Blum

Taux de présence des membres effectifs: 72%

Les membres de la Commission des Bâtisses ont donné leurs avis concernant

- le projet du nouveau Plan d'Aménagement Général (PAG) de la Ville de Diekirch
- le nouveau projet du PAG Zone artisanale Fridhaff (ZANO)
- le nouveau règlement sur les bâtisses
- 14 demandes d'autorisation à bâtir

**COMMISSION DES FINANCES**

Nombre de réunions en 2016: 1 (09/12/2016)

Présidence: Claude Thill

Taux de présence des membres effectifs: 100%

Débats et discussions:

- Budget rectificatif 2016
- Budget 2017

**COMMISSION DE LA JEUNESSE, DES SPORTS ET DES AFFAIRES CULTURELLES**

Nombre de réunions en 2016: 2 (16/02, 24/05/2016)

Présidence: Marlon Simon

Taux de présence des membres effectifs: 83%

Débats et discussions:

- Projet «Al Schwemm»
- Dikrich Live
- Fête nationale
- Complexe cinématographique
- Info Demandeurs d'asile
- Télévie
- Programme Maison de la Culture
- Maison de la Jeunesse

**COMMISSION D'INTÉGRATION**

Nombre de réunions en 2016: 4 (25/01, 12/04, 25/05, 29/09/2016)

Présidence: Marianne Thomas

Taux de présence des membres effectifs: 76%

Activités 2016:

- Charte «Egalité des chances»
- Femmes au niveau de la politique communale
- Foyer Avenue de la Gare / OLAI
- Ciné Scala: «Parmi Nous» projection de films (3 séances) au sujet de la migration et de l'intégration
- Situation des demandeurs de protection internationale
- «Fraendag»
- Collecte de vélos
- Centre des réfugiés au site «Herrenberg»
- Participation à la vie politique et civique
- Collaboration avec des partenaires pour promouvoir l'égalité
- Inclusion sociale
- Culture, sport, loisir

**COMMUNE DE DIEKIRCH**

**RENSEIGNEMENTS STATISTIQUES AU 31.12.2016**

Population au 31.12.2012	6473 habitants
Population au 31.12.2013	6520
Population au 31.12.2014	6595
Population au 31.12.2015	6654
Population au 31.12.2016	6869
Population au 31.12.2017	7357*
(*estimation)	

- Superficie de la Commune 12,419 km<sup>2</sup>
- Superficie des bois appartenant à la Commune 407 ha
- Superficie des prés et terres labourables appartenant à la Commune 40 ha
- Voirie: vicinale 10 km  
rurale 31 km

**SUBVENTIONS À ACCORDER POUR LA RÉNOVATION DE FAÇADES ET POUR LES APPLICATIONS D'ENSEIGNES**

La Commune de Diekirch accorde en 2017, comme les années précédentes, des subventions aux personnes / habitants de la Commune de Diekirch qui contribuent à la conservation respectivement à l'amélioration du patrimoine architectural.



**A) RÉNOVATION FAÇADES**

Des subventions sont accordées aux personnes qui procèdent à la rénovation (en peinture ou en enduit) de la façade existante de leurs immeubles, soit par entreprise, soit par particulier.

Pour une même façade les subventions ne sont accordées qu'une fois tous les 10 ans.

**B) ENSEIGNES**

Des subventions sont accordées aux personnes qui procèdent

- a) d'une part à l'enlèvement des enseignes existantes en matière plastique ou autres nuisant à l'aspect esthétique de la Ville et d'autre part au remplacement de celles-ci par de nouvelles enseignes en fer forgé, en cuivre, en bois ou en matières similaires rehaussant le patrimoine architectural de la Ville de Diekirch;
- b) à la première installation d'une enseigne spécifiée ci-dessus rehaussant le patrimoine architectural de la Ville de Diekirch.

Pour des renseignements supplémentaires et plus détaillés prière de s'adresser au Chef du Service Technique (Tél.: 808780-400) - 7 rue du XI Septembre - L-9282 Diekirch

Le Collège échevinal



Gutt besichte Chrëstmaart op der Liberatiounsplaz





Die Mitglieder des Gemeinderates mit den 2 anwesenden Jubilaren Claudine Grasges-Maller (6. von links) und Michel Zeches (9. von links)

### NEUJAHRSFEIER 2017 DER GEMEINDE DIEKIRCH

Zur Neujahrsfeier der Diekircher Stadtverwaltung hatten sich im Januar rund 250 Gäste im Mehrweckzenter “Al Seeërei” eingefunden. Bürgermeister Claude Haagen erinnerte an die im vergangenen Jahr ausgeführten und die noch laufenden kommunalen Projekte und dankte allen Angestellten für die geleistete Arbeit.

Für 25 Jahre treue Dienste in der Gemeinde wurden geehrt: Claudine Grasges-Maller und Michel Zeches (Grundschule), Christiane Stempel (Servior, ehem. CIPA Diekirch), Ron Giebels und Léon Frijns (Conservatoire de Musique du Nord, ehem. Musikschule Diekirch).

# BICHERBUS 2017

Dënsches  
Diekirch 15:35 - 16:30  
op der KLUUSTER

**28. Mäerz**  
**02. Mee**  
**23. Mee**

[www.bicherbus.lu](http://www.bicherbus.lu)

DE BICHERBUS ASS E  
GRATIS-ZERWISS VUN DER  
NATIONALBIBLIOTHÉIK

## MARCHÉS MENSUELS DE DIEKIRCH

**Dënsdes:**

**18. Abrëll 2017**

**16. Mee 2017**

**20. Juni 2017**

## MARCHÉS DE PRODUITS FRAIS

**All Dënsdes moien**



### Dikricher Eesel LOLA GUFF GEDEEFT

Den 10. Dezember 2016 guff den Dikricher Eesel LOLA, deen de 24.12.2015 op d'Welt komm war, vum Buergermeeschter Claude Haagen mat guddem Dikricher Béier beim Eeselsbuer an der Fussgängerzone gedeeft. Den Dafpätter war de Chambersprésident Mars Di Bartolomeo, d'Dafgeedel d'Mme Carine Wagner-Kleyn. Organisateur: E.S.D.



## PRIX DE LA VILLE DE DIEKIRCH Pour la Conservation du Patrimoine naturel 2016

Sur proposition de la Commission du développement local, régional et de l'environnement, sur décision du Collège échevinal, suivant règlement communal, le «**Prix de la Ville de Diekirch pour la Conservation du Patrimoine naturel**» est attribué en totalité ou en partie, à un ou plusieurs habitants ou organisations de la Commune de Diekirch pouvant faire preuve d'une réalisation de qualité dans le domaine de la sauvegarde de l'environnement naturel.

Pour l'attribution du prix 2016, les intéressés sont invités à remettre leur candidature par lettre adressée au secrétariat de la Ville de Diekirch pour le **30 avril 2017** au plus tard. Seules sont retenues les candidatures proposant des réalisations récentes mises en route ou achevées pendant l'année 2016.

**Pour tout renseignement supplémentaire,  
prière de s'adresser au secrétariat communal (tél.: 808780-200)**

Aarbichten ausgeféiert fir d’Gemeng vun der Beschäftigungsinitiativ CIGR NORDSTAD Dikrich



Réfectiounsaarbichten um Campingspavillon



Astandsetzung vun der Spillplaz an der Cité Militaire



Ustrach vum Trapenhaus vum «Wirtgensschlass»  
Markiierungen am Parking «Esplanade» ->



### Service de proximité

Une assistance à domicile pour personnes à partir de 60 ans et / ou personnes dépendantes

Notre équipe se déplace à votre domicile sur rendez-vous pour **les petits travaux dans et autour de la maison** (travaux de jardinage, de bricolage, petites rénovations, etc.).

### Nachbarschaftsdienst

Eine Hilfsleistung für Personen ab 60 Jahren und / oder hilfsbedürftige Menschen

Unser Team steht Ihnen zur Verfügung, **um kleinere Arbeiten im oder ums Haus zu erledigen** (Garten-, Instandsetzungs-, Ausbesserungsarbeiten usw.).

### Pour plus d’informations / Für weitere Informationen: CIGR Nordstad

27, rue Jean l’Aveugle – L-9208 Diekirch  
Tél.: (+352) 26 80 33 76 – Fax: (+352) 26 80 33 75  
[cigr@cigr-nordstad.lu](mailto:cigr@cigr-nordstad.lu) [www.cigr-nordstad.lu](http://www.cigr-nordstad.lu)



## LANGJÄHRIGE MITGLIEDER DES DIEKIRCHER GEMEINDERATES IM ZEITRAUM 1946-2017

Liste der Personen welche nach dem 2. Weltkrieg am längsten in der Gemeinde Diekirch als Bürgermeister, Schöffe oder Stadtrat tätig waren oder momentan noch sind (Stand 2017):

BLUM René	(1980-2017)	38 Jahre
BOHNERT Robert	(1976-2011)	36 Jahre
BONERT Paul	(1988-2017)	30 Jahre
CRAVATTE Henry	(1952-1958 / 1964 / 1970-1990)	29 Jahre
DAHM Jacques	(1990-2017)	28 Jahre
BONERT Maurice	(1960-1985)	26 Jahre
EISCHEN Emile	(1990-1999 / 2001-2015)	25 Jahre
HAAGEN Claude	(1994-2017)	24 Jahre
BOEVER Marie-Thérèse	(1976-1999)	24 Jahre
HERR Jos.	(1952-1975)	24 Jahre
DILLMANN Jean	(1946-1951 / 1954-1969 / 1974-1975)	23 Jahre
MOLITOR Ben	(1952-1973)	22 Jahre
WAGNER Danièle	(1982-2001)	20 Jahre



**28 février 2017**  
**Changement au sein du**  
**Conseil communal**

**Assermentation**  
**du nouveau conseiller**  
**communal**  
**Jean-Pierre THILL (DP)**  
**lequel remplace**  
**M. Jean-Luc MAJERUS,**  
**démissionnaire**

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 28 FÉVRIER 2017

### PRÉSENCES:

M. Claude HAAGEN, bourgmestre-président  
M. Claude THILL, échevin  
M. René KANIVÉ, échevin

M. René BLUM, M. Paul BONERT, M. Jacques DAHM,  
M. Frank THILLEN, Mme Françoise KERGER,  
M. Claude DALEIDEN, M. José Lopes GONCALVES,  
Mme Pascale SCHMOETTEN,  
M. Nico HERTZ, M. Jean-Pierre THILL, conseillers  
M. René LILTZ, secrétaire communal

### ORDRE DU JOUR

#### Séance publique

01. Tableau de préséance du Conseil communal
02. Modifications au règlement de la circulation:
  - Ratification de règlements d'urgence
03. Approbation de plusieurs contrats de bail
04. Syndicat intercommunal ZANO
05. CMNord: Désignation d'un délégué (m/f) du Conseil communal
06. Autorisations d'ester en justice
07. Demandes de subsides extraordinaires
08. Office social Nordstad: Approbation de la convention 2017
09. Maison Relais Diekirch: Approbation de la convention 2017
10. Approbation d'un compromis de vente
11. Approbation d'un acte notarié
12. Approbation d'une convention
13. Approbation de plusieurs décomptes
14. Présentation du projet «Aménagement du site Al Schwemm/anciens terrains de tennis»
15. Urbanisme:
  - Demande de morcellement
  - Approbation PAP «Fridhaff»
16. Approbation des comptes administratifs et de gestion des exercices 2013 et 2014
17. Question écrite de la fraction DP
18. Divers

## SÉANCE PUBLIQUE

### 01. TABLEAU DE PRÉSEANCE

Le Conseil communal a arrêté unanimement le tableau de préséance.

### 02. MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DE CIRCULATION

Le Conseil communal a ratifié plusieurs règlements d'urgence.

### 03. APPROBATION DE CONTRATS DE BAIL

Le Conseil communal a approuvé unanimement les contrats de bail ci-après:

- 03.1 Contrat de bail conclu le 07.12.2016 entre M. Paul SCHAUS de Diekirch (propriétaire) et la Ville de Diekirch (locataire)  
Objet: 1 appartement au 2e étage de l'immeuble 6, Place Bech  
Loyer mensuel: 820 €
- 03.2 Contrat de bail conclu le 07.12.2016 entre M. Paul SCHAUS de Diekirch (propriétaire) et la Ville de Diekirch (locataire)  
Objet: 1 appartement au 1e étage de l'immeuble 6, Place Bech  
Loyer mensuel: 980 €
- 03.3 Contrat de bail conclu le 16.01.2017 entre Mme Elise Marie-Josée WIES de Gilsdorf (propriétaire) et la Ville de Diekirch (locataire)  
Objet: 1 appartement au 2e étage de la Résidence «Mandelieu», 42, rue E.J. Klein  
Loyer mensuel: 650 €
- 03.4 Contrat de bail conclu le 01.02.2017 entre la Ville de Diekirch (propriétaire) et Mme Ina SHELEMINA (locataire)  
Objet: 1 appartement à Diekirch, 142, Bamerdall (Villa Lola)  
Loyer mensuel: 189 €

**03.5** Contrat de bail conclu le 01.02.2017 entre la Ville de Diekirch (locataire principal) et M. Manuel Arlindo DE ALMEIDA SENRA (sous-locataire)  
Objet: 1 appartement à Diekirch, 42, rue E. J. Klein  
Loyer mensuel: 265 €

**03.6** Contrat de bail conclu le 01.02.2017 entre la Ville de Diekirch (locataire principal) et Mme Samira IMSIROVIC (sous-locataire)  
Objet: 1 appartement à Diekirch, 6, Place Bech  
Loyer mensuel: 286 €

**03.7** Contrat de bail conclu le 16.02.2017 entre la Ville de Diekirch (locataire principal) et Mme Manuela Maria NOGUEIRA ROSALINO (sous-locataire)  
Objet: 1 appartement à Diekirch, 6, Place Bech  
Loyer mensuel: 190 €

#### 04. SYNDICAT INTERCOMMUNAL ZANO

Le Conseil communal a décidé unanimement

**04.1** de donner son accord de principe quant à la modification des statuts du Syndicat intercommunal ZANO

**04.2** d'approuver la convention conclue entre le ZANO et la Ville de Diekirch relative aux modalités de financement des travaux d'infrastructures au «Fridhaff».

#### 05. CONSERVATOIRE DE MUSIQUE DU NORD

Le Conseil communal a décidé par vote secret de désigner M. Nico HERTZ comme délégué du Conseil communal auprès du Conservatoire de Musique du Nord en remplacement de M. Jean-Luc MAJERUS démissionnaire.

2 candidatures: M. Paul BONERT

M. Nico HERTZ

Résultat du vote: Nico HERTZ 8 voix / Paul BONERT 4 voix / 1 bulletin blanc

#### 06. AUTORISATIONS D'ESTER EN JUSTICE

**06.1** Le Conseil communal a décidé unanimement d'autoriser le Collège échevinal de lever appel contre le juge-

ment rendu dans l'affaire «Ville de Diekirch c/ M. Robert LAUBACH».

**06.2** Le Conseil communal a décidé de ne pas autoriser la Fabrique d'Eglise de Diekirch d'ester en justice dans l'affaire «Fabrique d'Eglise de Diekirch/asbl SYFEL c/ Ministre de l'Intérieur et Archevêque de Luxembourg».

Résultat du vote: 11 voix négatives, 1 voix positive (Mme KERGER) et 1 abstention (M. BONERT).

#### 07. ALLOCATION DE SUBSIDES EXTRAORDINAIRES

**07.1** Amicale vun de Pompjeeën aus dem Kanton Dikrich: 900 €

**07.2** Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung et a.s.b.l. La Canne Blanche: 100 €

#### 08. OFFICE SOCIAL NORDSTAD

Le Conseil communal a approuvé unanimement la convention 2017

#### 09. MAISON RELAIS DIEKIRCH

Le Conseil communal a approuvé unanimement la convention 2017

#### 10. APPROBATION D'UN COMPROMIS DE VENTE

Le Conseil communal a approuvé unanimement le compromis de vente conclu le 27.01.2017 entre les époux Paul GREISEN-SCHUMMER d'Erpeldange-sur-Sûre

Les époux Greisen-Schummer cèdent à la Ville de Diekirch les immeubles suivants:

- un terrain (haie) sis au lieu-dit «Hintersten Kaempchen» section C de Gilsdorf, N° cadastral 1912/2276, avec une contenance de 12,00 ares.

- un terrain (pâturage)  
sis au lieu-dit «Unter vordersten Kaempchen»  
section C de Gilsdorf, N° cadastral 2263/2766,  
avec une contenance de 24,30 ares.
- un terrain (vaine)  
sis au lieu-dit «Unter vordersten Kaempchen»  
section C de Gilsdorf, N° cadastral 2327/3616,  
avec une contenance de 20,60 ares.
- un terrain (terre labourable)  
sis au lieu-dit «Unter vordersten Kaempchen»  
section C de Gilsdorf, N° cadastral 2329/3617,  
avec une contenance de 90,60 ares.
- un terrain (broussailles)  
sis au lieu-dit «Unter vordersten Kaempchen»  
section C de Gilsdorf, N° cadastral 2335/3618,  
avec une contenance de 47,40 ares.
- un terrain (terre labourable)  
sis au lieu-dit «Unter vordersten Kaempchen»  
section C de Gilsdorf, N° cadastral 2336/3619,  
avec une contenance de 66,50 ares.
- un terrain (bois)  
sis au lieu-dit «Unter vordersten Kaempchen»  
section C de Gilsdorf, N° cadastral 2340/3620,  
avec une contenance de 17,20 ares.

Contenance totale: 12,00 + 24,30 + 20,60 + 90,60 +  
47,40 + 66,50 + 17,20 = 278,60 ares  
Prix de vente: 42.050 €

La vente se fait dans un but d'utilité publique consistant  
dans la création d'une zone de compensation écologique.

## 11. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ

Le Conseil communal a approuvé par 12 voix positives et  
1 voix négative (fraction Déi Gréng) l'acte de vente du 22  
février 2017 passé entre M. Bernard Joseph LORANG (ven-  
deur) de Diekirch et la Ville de Diekirch (acquéreuse).

Objet: un immeuble (place occupée, bâtiment à  
habitation)  
sis 7, rue Clairefontaine à Diekirch,

section A de Diekirch, N° cadastral 561/7291,  
avec une contenance de 0,54 ares

Prix de vente: 350.000 €

La vente se fait dans un but d'utilité publique consistant  
dans la création de logements sociaux.

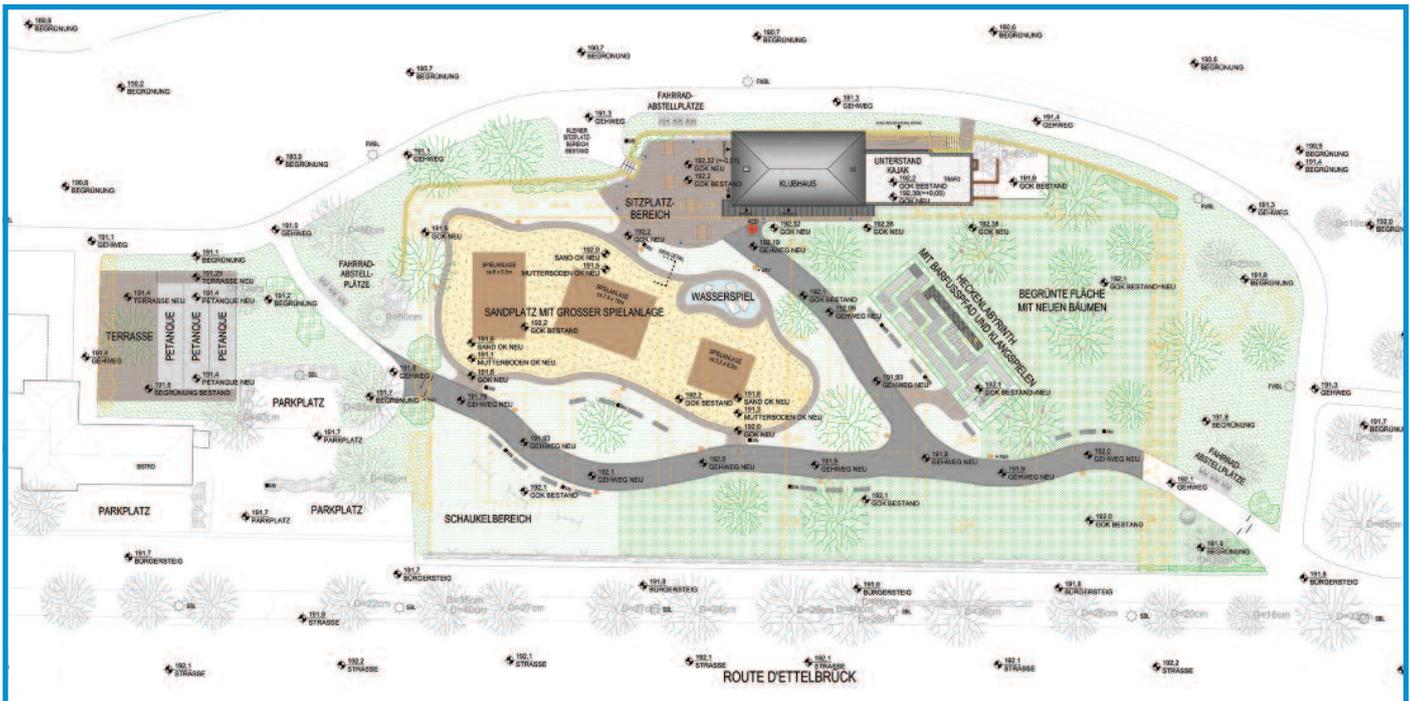
## 12. APPROBATION D'UNE CONVENTION

Le Conseil communal a donné unanimement son accord  
de principe quant à la convention à conclure entre la  
société Eifel-Haus Luxemburg S.A. et la Ville de Diekirch  
et concernant la cession de diverses parcelles de terrain  
dans la rue Alexis Heck à Diekirch.

## 13. APPROBATION DE PLUSIEURS DÉCOMPTES

Le Conseil communal a approuvé unanimement les  
décomptes ci-après:

- 13.1** Construction d'un nouveau poste de  
transformation de 20 kV/400V dans l'avenue  
de la Gare «Hôtel du Midi»  
Devis: 175.000 €  
Dépense effective: 174.898,70 €
- 13.2** Interconnexion entre le réservoir de Dillingen  
et la conduite d'alimentation  
(projet intercommunal Beaufort/Diekirch)  
Devis: 65.000 €  
Dépense effective: 7.218,33 €
- 13.3** Remplacement des équipements techniques  
de la fontaine au parc municipal  
Devis: 15.000 €  
Dépense effective: 10.499,64 €
- 13.4** Remplacement et mise en place de l'éclairage  
public par un éclairage LED (Parc,  
Kluuster,...)  
Devis: 125.000 €  
Dépense effective: 124.603,41 €
- 13.5** Enlèvement de sédiments en aval du pont routier  
- mesures anti-crues  
Devis: 130.000 €  
Dépense effective: 80.635,76 €



### UMPLANUNG EINES TEILES DES STADTPARKES AREAL «AL SCHWEMM» / VORHANDENE TENNISFELDER

Es ist vorgesehen die vorhandenen Tennisfelder zu einer Erweiterung des Städtischen Parks mit Erlebnisspielplatz umzubauen.

Es ist angedacht auf dem Platz ein großes Spiel aufzubauen, das alle bis zu einem Alter von 14 Jahren nutzen können. Ein Großteil der Bestandsbäume und -hecken sollen bestehen bleiben und nutzen als Schutz zur Straße. Auf dem Platz entstehen neue Wegführungen, die sich an die bestehenden Zugänge anschliessen. Es entstehen Grünstreifen, Schaukeln, voraussichtlich Heckenlabyrinth,

großer Sandplatz, Spielanlage, Wasserstelle, Sitzplatzbereich mit überdeckten Tischen und Bänken.

Das Tennisclub Gebäude soll so umstrukturiert werden, dass im Erdgeschoss ein öffentlicher Sanitärbereich für Damen und Herren entsteht, sowie ein kleiner Bereich zur Getränke-/Snackausgabe als zusätzlicher Attraktionspunkt. Das Obergeschoss soll wie im Bestand vorhanden als Besprechungsraum beibehalten werden (Raum für Aus-/Weiterbildungen vom Kajakclub). Die Gebäudehülle (Wände + Dach) soll erneuert und gedämmt werden. Zwischen dem Bestandsgebäude und dem bestehenden Trafo ist eine, mit Holzlamellen versehene geschlossene Unterbringungsmöglichkeit für Kajaks vorgesehen.

- 13.6** Installation d'un nouveau poste de transformation au carrefour rue Glaesener - rue Cimetière. Suppression du poste MT am Floss  
Devis: 200.000 €  
Dépense effective: 249.693,15 €

### 14. PRÉSENTATION DU PROJET «AMÉNAGEMENT DU SITE AL SCHWEMM/ANCIENS TERRAINS DE TENNIS» (voir plan en haut)

### 15. URBANISME

- 15.1** Le Conseil communal a décidé unanimement de donner son accord à la demande de morcellement

- de la société anonyme Eifel-Haus Luxembourg S.A  
Objet: parcelle 158/1743  
5, route de Gilsdorf à Diekirch

- 15.2** Le Conseil communal a adopté unanimement le projet d'aménagement particulier «Fridhaff».

### 16. APPROBATION DES COMPTES ADMINISTRATIFS ET DE GESTION DES EXERCICES 2013 ET 2014

Le Conseil communal a approuvé par 9 voix positives (fractions LSAP et DP) et 4 voix négatives (fractions CSV et Déi Gréng) les comptes administratifs des exercices 2013 et 2014 comme suit:

## • Compte administratif 2013:

Boni compte de 2012	3.742.939,55 €
Recettes ordinaires	37.266.464,67 €
Recettes extraordinaires	4.143.159,32 €

---

**TOTAL DES RECETTES** 45.152.563,54 €

Dépenses ordinaires	31.134.236,61 €
Dépenses extraordinaires	15.671.884,12 €

---

**TOTAL DES DÉPENSES** 46.806.120,73 €

---

**MALI** -1.653.557,19 €

## • Compte administratif 2014

Boni compte de 2013	0 €
Recettes ordinaires	31.030.642,29 €
Recettes extraordinaires	9.815.775,50 €

---

**TOTAL DES RECETTES** 40.846.417,79 €

Mali compte de 2013	1.653.557,19 €
Dépenses ordinaires	29.110.002,21 €
Dépenses extraordinaires	14.308.800,29 €

---

**TOTAL DES DÉPENSES** 45.072.359,69 €

---

**MALI** -4.225.941,90 €

Le Conseil communal a approuvé unanimement les comptes de gestion des exercices 2013 et 2014 comme suit:

## • Compte de gestion 2013:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	37.266.464,67 €	4.143.159,32 €
Total des dépenses	31.134.236,61 €	15.671.884,12 €
Boni propre à l'exercice	6.132.228,06 €	
Mali propre à l'exercice		-11.528.724,80 €
Boni du compte de 2012	3.742.939,55 €	
Boni général	9.875.167,61 €	
Mali général		-11.528.724,80 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-11.528.724,80 €	+11.528.724,80 €
Mali définitif 2013	-1.653.557,19 €	

## • Compte de gestion globale 2014:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	31.030.642,29 €	9.815.775,50 €
Total des dépenses	29.110.002,21 €	14.308.800,29 €
Boni propre à l'exercice	1.920.640,08 €	
Mali propre à l'exercice		-4.493.024,79 €
Boni du compte de 2013		
Mali du compte de 2013	-1.653.557,19 €	
Boni général	267.082,89 €	
Mali général		-4.493.024,79 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-267.082,89 €	+267.082,89 €
Mali définitif 2014	-4.225.941,90 €	

## 17. QUESTION ÉCRITE DE LA FRACTION DP

M. le Bourgmestre a répondu aux questions écrites posées par la fraction DP au sujet du futur complexe cinématographique dans la rue de l'Industrie à Diekirch.

## 18. DIVERS

SÉANCE SECRETE



Schéma directeur Zone d'activités Nordstad (ZANO) Fridhaff



**„Unsere Stadt blüht auf“**

Blumenschmuckwettbewerb vom  
1. Juli - 31. August 2017

Teilnahmeberechtigt:  
alle Diekircher Einwohner und Gewerbetreibende.  
Teilnahme gratis.

Bewertungskategorien:  
a) Fensterbank - Balkon  
b) Hauseingang - Vorgarten

Bewertung durch eine Jury, deren Entscheidungen unanfechtbar sind. (Règlement auf der Internetseite des Syndicat d'Initiative: [www.diekirch.lu](http://www.diekirch.lu))

Anmeldung vor dem 15. Mai 2017 :  
Sekretariat Garten und Heim Diekirch  
p.a. Jacques DAHM  
19, rue Jean l'Aveugle L-9208 Diekirch

## PREISVERDEELUNG VUM CONCOURS «NOTRE VILLE EN FLEURS 2016» ZU DIKRICH



Am Fréijar 2016 waren di Dikricher Lett opgeruff ginn fir hir Virgäertercher, Heiserentreeën, Balkonen a Fënsteren mat Blumen ze verschéineren. Während dem Juli an dem August hunn 3 Comitésmemberen vum Gaart an Heem Dikrich puermol d'Ronn gemaach fir bei deenen, déi sich ugemellt haten, eng Bewäertung ze maachen.

De 7. November war dunn d'Präiswerrrechnung zesumme mat dem Buergermeester, dem 1. Schäffen, de Vertrieeder vum Syndicat d'Initiative an der Union Commerciale.

Et goufe 5 Haaptpräisser verdeelt a jiddereen, de matgemaach hat, krut och en Troustpräis.

Präisser: Pietro DIMOLA, Elisa BISERNI / Nic KRINGS-KOCH, Josette BOUS-BERG, Marguerite BIERCHEN-SCHMIT, Tetyana DUE-MAKSYMUKHINA

Gaart an Heem

## «DIKRICHER AMICALE IWER BIERG AN DALL» asbl

De Programm Mount ABRÉLL 2017

Treffpunkt: um Parking vun der Gare zu Dikrich  
all Kiier um 14:00 Auer.

Samsdig, 01.04.2017

Wanderwee - Befort

Samsdig, 15.04.2017

Wanderwee - Lëllgen



Jiddereen ass wëllkomm fir matzagoën.

## GRUOSS BOTZ 1.04.2017

De Fëscherclub «Les Amis de la Pêche Dikrich» mat der Hëllef vum Service Technique vun der Gemeng botzen d'Saueruferen e Samsdig 1. Abrëll 2017.

RDV virun der Aler Seeërei um 9 Auer.

Jiddereen ka mathëllefen.

Fir weider Informatiounen: René QUINTUS - Président vun «Les Amis de la Pêche Dikrich»

Tel.: 621 759 160

Am Kader vun dëser Aktioun wäerten d'Lett vun der Beschäftigungsinitiative CIGR Nordstad och d'Feldweeër an d'Aganksstroossen vun Dikrich propper maachen.



## Full speed ahead!

S'il était réputé «vélo pour les seniors» il y a quelques années, aujourd'hui, il a le vent en poupe et fait partie intégrante du trafic quotidien: le pedelec - ou pedal electric cycle - est résolument en vogue!

Apprécié par les jeunes et les moins jeunes, il se décline en différentes variantes pour différents usages: bicyclette citadine stylée pour trendsetters, moyen de transport confortable pour les longues distances, vélo pliable pour combiner avec les transports publics ou encore vélo cargo pour transporter de grands objets - le cercle des utilisateurs de vélos à assistance électrique ne cesse de croître en conséquence. Ce qui explique pourquoi nous trouvons au-delà sur le marché non seulement des pedelecs spécialement conçus comme tricycles pour le public cible des seniors,

mais également des «trikes» qui sont adaptés aux besoins des personnes à capacités réduites - toujours équipés bien sûr d'un moteur dont la vitesse maximale est limitée à 25 km/heure.

C'est logiquement dans le trafic quotidien que nous rencontrons le plus d'amateurs de vélos électriques: ce moyen de transport permet en effet de laisser facilement derrière soi les files de voitures prises dans les bouchons interminables ou encore de rouler à plein tube, sans transpirer, en côte et en pente pour se rendre au travail. Le choix des nombreux fabricants de pedelecs étant énorme, il y en a pour tous les goûts ... et tous les terrains.

À côté du design, la motorisation mérite toute notre attention. Certains fabricants offrent plusieurs types de motorisations dans leurs catalogues. Mais attention: un moteur à couple élevé n'est pas forcément le meilleur choix. Les cyclistes d'un certain âge, ou peu expérimentés, sont bien avisés d'opter pour un dispositif à démarrage plus lent, car une dynamique plus soutenue, inattendue de surcroît, peut induire à effectuer des manœuvres incontrôlées et provoquer ainsi éventuellement des accidents. Aussi, les automobilistes qui doublent un vélo électrique évaluent parfois mal la dynamique du cycliste au démarrage. Les deux usagers de la route doivent faire attention, et l'automobiliste qui double doit garder une distance de sécurité et ne pas se remettre en file trop tôt afin d'éviter de percuter le cycliste.

Oekopten.lu permet ainsi à tout intéressé de s'informer de près sur la motorisation envisagée et de comparer avant d'acheter.

Tout intéressé qui souhaite acquérir un (nouveau) pedelec et qui voudrait bénéficier de l'abattement fiscal dans le cadre de la campagne «Clever spueren, Steiere spueren», est invité à consulter la liste actualisée des pedelecs sur Oekopten.lu. Les vélos sont divisés en 4 catégories, à savoir «urban», «trekking», «cargo» et «pliable».

Et faites appel aux conseils des professionnels dans les commerces spécialisés.

Ces-derniers figurent sur Oekopten.lu dans la rubrique «partenaires». Les pedelecs sélectionnés par Oekopten sont marqués et facilement identifiables dans les commerces.

Consultez la liste actualisée des vélos électriques sur Oekopten.lu

Infos:

Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43

mail: [camille.muller@oeko.lu](mailto:camille.muller@oeko.lu)

[www.oekopten.lu](http://www.oekopten.lu)





Gemengebogert  
"op der Schleed"

Am Dezember 2016 huet d'Gemeng Dikrich am NaturErlebnisPark "in Bedigen", am Gemengebogert "um Schëtzeberg" an am neie Gemengebogert «op der Schleed» nach eng Kiier 36 nei Héichstammuebstbeem ugeplant.

Alles Uebstbeem an Héichstammqualität vum ale regional-typischen Sorten.

Hei déi eenzel Sorten déi ugeplant guffen:

- Äppel:
  - Gelber Bellefleur
  - Königlicher Kurzstiel
  - Luxemburger Triumph
  - Porzenapfel
  - Prinz Albrecht
  - Schöner aus Nordhausen
  - Schöner aus Pontoise
  - Weisser Wintertaffelapfel
- Biiren:
  - Bunte Julibirne
  - Gute Luise
  - Tongern
  - Triumph aus Vienne
- Quetschen,  
Prommen:
  - An Späte Grüne Reneclaude
  - Chrudimer
- Mandelbam

- Edelkastanien

Ecker  
Dorée de Lyon  
Marigoule

All dës Beem huet d'Sàrl NaturService Bongerten- a Landschaftspflege (natur&ëmwelt) vu Schwéibsing geliwwert. D'Beschäftigungsinitiative «Forum pour l'Emploi» Dikrich huet d'Beem gesat.



«Lorentzwues» (Ettelbrécker Strooss)

Och guffen Enn 2016 an den Zones récréatives vun der Stad 30 nei Beem gesat an zwar: "um Lorentzwues", Ettelbrécker Strooss, Avenue de la Gare, Park, bei der Stolebréck, beim Weier "in Bedigen", bei der Holzebréck, bei der Tirelbaach, hannert der Hal, an der Promenade de Sûre.

De Service Technique - Espaces verts - vun der Gemeng iwwerhëllt d'Fleg vun dëse Beem, e.a. d'Bewässerung.

## KLIMAPAKT NACHRICHTEN DER STADT DIEKIRCH

# KlimaPakt

meng Gemeng engagiert sech

Im Rahmen des Klimapakts hat das Klimateam im vergangenen Jahr die Bestandsaufnahme für die Stadt Diekirch erfolgreich abgeschlossen. Die Bestandserfassung erfolgt in allen teilnehmenden Klimapakt-Gemeinden auf der Grundlage eines einheitlichen Maßnahmenkatalogs. Dieser beinhaltet insgesamt 79 unterschiedliche Einzelmaßnahmen aus den Bereichen

- Entwicklungsplanung und Raumordnung,
- Kommunale Gebäude und Anlagen,
- Versorgung und Entsorgung,
- Mobilität,
- Interne Organisation,
- sowie Kommunikation und Kooperation.

Die 79 im Maßnahmenkatalog festgelegten Aktivitäten zielen dabei unter anderem darauf ab, den Klimaschutz und die Steigerung der Energieeffizienz in den teilnehmenden Gemeinden durch die Umsetzung praktischer Maßnahmen weiter voranzubringen. Das Klimapakt-Programm selbst hat eine Laufzeit bis zum Jahre 2020.

Für die Stadt Diekirch hat die durch das Klimateam durchgeführte Bestandsanalyse ergeben, dass insgesamt 38,1% der im Katalog definierten Maßnahmen bislang schon innerhalb der Gemeinde umgesetzt worden sind.

Bei einem Umsetzungsgrad von 40% erreicht die teilnehmende Gemeinde die erste Zertifizierungsstufe des Klimapakt-Programms und kann ein erstes Zertifizierungs-Audit beantragen. Die beiden weiteren möglichen Zertifizierungsstufen werden bei einem Umsetzungsgrad von 50% (Silber-Zertifizierung) bzw. 75% (Gold-Zertifizierung) erreicht. Neben der Auszeichnung selbst erhält die Gemeinde beim Erreichen einer Zertifizierungsstufe zusätzliche Fördermittel seitens des Staates um etwa bestimmte Maßnahmen zur Steigerung der Energieeffizienz, zur Reduzierung des Energieverbrauchs oder zum Ausbau erneuerbarer Energiequellen innerhalb der Gemeinde voranzubringen.

Für die Stadt Diekirch ist die Durchführung des ersten Klimapakt-Audits für September 2017 geplant.

Derzeit ist das Klimateam unter anderem mit der Ausarbeitung eines Energie- und Klimaschutzleitbildes beschäftigt. In diesem Leitbild werden die Eckpunkte der Klimaschutz- und Energiestrategie der Gemeinde für die kommenden Jahre festgelegt. Neben qualitativen Aussagen enthält das Leitbild auch messbare, qualitative Zielsetzungen hinsichtlich der vorgesehenen CO<sup>2</sup>-Einsparung, der Reduktion des Energieverbrauchs und des Ausbaus erneuerbarer Energiequellen (Wärme & Strom) auf dem Gemeindegebiet.

Besonders tritt hierbei der Bereich Mobilität hervor, in dem bereits in den letzten Jahren seitens der Stadt Diekirch viele konkrete Maßnahmen in die Praxis umgesetzt wurden, weshalb dieser Bereich im Rahmen des Klimapaktprozesses außerordentlich positiv bewertet wird.

Im vergangenen Jahr wurde seitens des Technischen Dienstes der Gemeinde zudem damit begonnen, für sämtliche gemeindeeigenen Gebäude eine detaillierte Energiebuchhaltung einzuführen. Hierfür werden bei allen Gebäuden jährlich die Verbrauchswerte für Strom, Wärme und Wasser zentral erfasst und in eine spezielle Energiebuchhaltungssoftware (Enercoach) eingeben. Diese Software wird den teilnehmenden Klimapakt-Gemeinden kostenlos zur Verfügung gestellt und erlaubt es, für sämtliche Gebäude ein langfristiges Monitoring der Verbrauchswerte durchzuführen.

Dem aktuellen Klimateam gehören folgende Personen an: René Kanivé, Serge Haagen, Kai Heckelmann, Georges Michels, René Liltz, René Blum und Sascha Wernicke (Klimaberater / thalis architectes / Ingeldorf).



## JUMP & RUN DOGS DIEKIRCH ASBL

Seit dem 17.11.2014 ist der Verein Jump & Run Dogs Diekirch asbl in Diekirch ansässig. Gestartet als Agility Verein, mit erfolgreichen Teilnahmen an nationalen und internationalen Turnieren, werden mittlerweile viele Hundesportarten von ausgebildeten Trainern angeboten.

Diese Hundesportarten sind

- ◆ Agility Fun
- ◆ Agility Turnier
- ◆ Hoopers Agility
- ◆ Rally Obedience
- ◆ Apportier- / Dummy Training
- ◆ Dog Frisbee
- ◆ Flyball
- ◆ Treibball
- ◆ JAD Dogs
- ◆ Dog Dance
- ◆ Dog Circle Dance
- ◆ Longieren - mit und ohne Geräten
- ◆ Welpen-Spielstunde
- ◆ Junghunde-Training

Alle Sportarten werden in der spielerischen Unterordnung (Gehorsam) angeboten als auch einzeln in den unterschiedlichen Sektionen des Vereins.

Bei uns werden diese Sportarten sowohl als „Fun“ als auch als Turniersport angeboten.

Wir bieten eine kostenlose Schnupperstunde sowie eine Test-Mitgliedschaft an.

Natürlich freuen wir uns auch über jedes neue Voll-Mitglied im Verein.

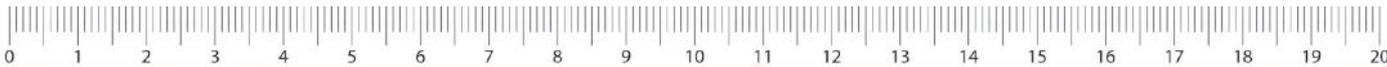
Soweit uns bekannt ist sind wir der einzige Verein in Luxemburg der seinen Mitgliedern diese Vielzahl an Hundesportarten anbietet.

Bei Rückfragen steht Ihnen gerne Wolfgang Bossmann (Präsident) unter 621 553108 zur Verfügung.

Sie können sich auf unserer Homepage [www.jump-run-dogs.com](http://www.jump-run-dogs.com) informieren oder uns gerne eine E-Mail an [jrd.diekirch@pt.lu](mailto:jrd.diekirch@pt.lu) senden. Unser Terrain befindet sich in der Rue Walebroch.

Im Januar 2017 wurde uns ein Trainingsplatz am Forum von der Gemeinde zur Verfügung gestellt. Dafür wollen wir uns auf diesem Wege noch einmal herzlich bedanken.

Wolfgang Bossmann (Präsident)  
Jump & Run Dogs Diekirch asbl



Mir lauschteren dir no,  
an et bleift alles ënnert eis.

kanner  
jugend  
telefon

116111

Méindes, Mëttwochs, Freides 17:00 bis 22:00  
Dënschdes an Donnësches, 14:00 bis 22:00  
Samschdes 14:00 bis 20:00



SAMEDI/SAMSTAG 03.06.2017 TOURNOI DE L'AMITIE GARÇONS U14 / U17

girls' cup

DIMANCHE/SONNTAG 04.06.2017  
LUNDI/MONTAG 05.06.2017

HALL OMNISPORTS DIEKIRCH



**eCall mobile**

La nouvelle application gratuite de l'Automobile Club vous permet une assistance rapide et efficace à tout moment et partout dans le monde.

L'ACL App comporte 4 fonctions principales : eCall mobile, Info trafic, Infos et actualités ainsi que la Carte membre. Disponible en français, allemand et anglais, l'ACL App est accessible à tout le monde, tout en réservant des avantages précieux aux membres de l'ACL.

L'eCall mobile en lien avec « mes véhicules » permet aux membres de l'ACL d'écourter considérablement le processus d'assistance et de dépannage :

- Enregistrez vos données et celles liées aux véhicules que vous utilisez régulièrement.
- Lors d'un appel via l'eCall mobile, ces données, et votre localisation (si activée sur le mobile), seront transmises au Centre d'Assistance de l'ACL vers une ligne prioritaire.
- L'eCall mobile vous permet une assistance partout et tout moment, qu'importe votre mode de déplacement.
- Pour toute personne non affiliée à l'ACL, la fonction eCall mobile permet l'appel au central téléphonique, mais pas l'enregistrement préalable des véhicules, ni l'envoi automatique des informations de géolocalisation.

La fonction Carte membre, réservée aux membres ACL, affiche la carte de membre en version électronique et permet de vérifier l'état des données liées à l'affiliation ACL.

Avec la fonction Info trafic, une carte vous permet de localiser les radars fixes, les embouteillages, les accidents et les chantiers.

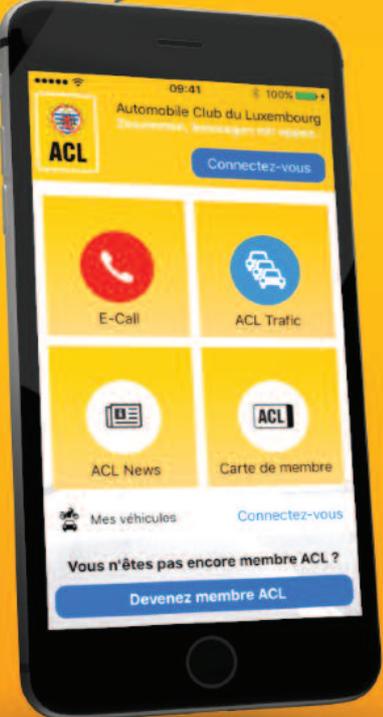
La fonction Infos et actualités vous permet de rester au courant des nouveautés dans le monde de la mobilité.

L'ACL App : pour une assistance rapide partout dans le monde !

Available on the App Store

ANDROID APP ON Google play

Assistance partout et à tout moment par la simple pression d'un bouton!



**DIKRICHER CAVALCADE 2017**

Iwwer 20.000 Lett haten de Wee op Dikrich fonnt fir bei der 38. Cavalcade dobäi ze sinn.

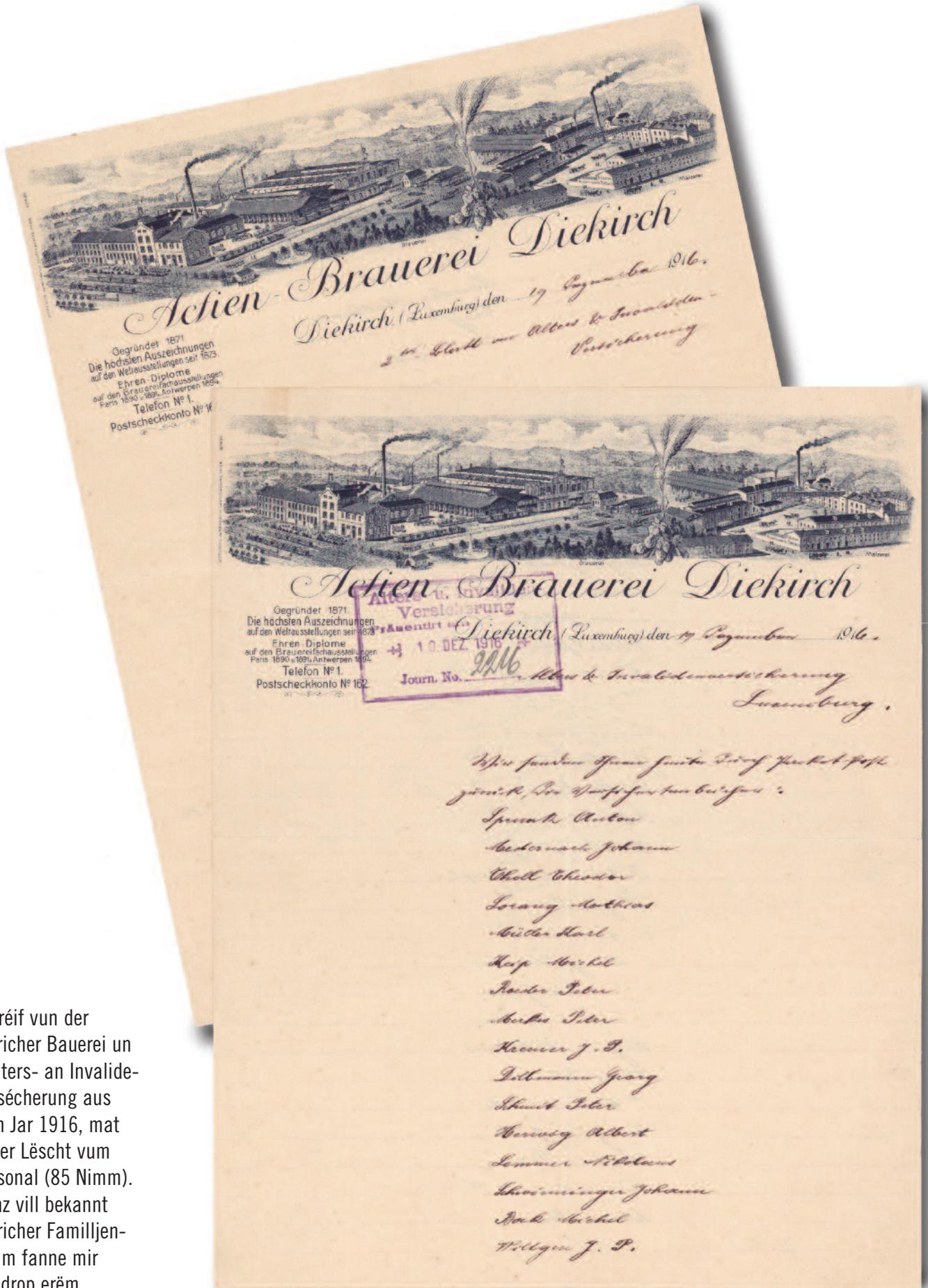
65 Ween mat 1800 Lett waren am Cortège.

6 Tonnen Kamellen, Schokola a Gadgets si verdeelt ginn.

3500 Verwuerelter guffen un d'Fuesbooken ausgedeelt.







E Bréif vun der Dikricher Bauerei un d'Alters- an Invalide-Versécherung aus dem Jar 1916, mat enger Lëscht vum Personal (85 Nimm). Ganz vill bekannt Dikricher Familljen-nimm fanne mir hei drop erëm.



Brauerei/  
Mälzerei  
Bamerdall  
ëm 1910

ARCHEN Franz  
 BAUSTERT Constant  
 BAUSTERT Johann  
 BAUSTERT Mathias  
 BAUSTER(T) J.-P.  
 BERG Nikolaus  
 BIWER J.-P.  
 BOCK Johann  
 BOCK Michel  
 BRÜCKER Joseph  
 CESSLER Georg  
 DAHM Jakob  
 DECHMANN Nikolaus  
 DILLMANN Georg  
 DONDELINGER Karl  
 FABER-WILMES Joseph  
 FABER-SCHILTZ Joseph  
 FERBER Peter  
 FOOS Johann  
 FREY Emil  
 GELLER Peter  
 GILLET Joseph  
 HEINRICHMEIER Friedrich  
 HERWIG Albert  
 HETTING Theodor  
 HOFFMANN J.-P.  
 HOFFMANN Nikolaus  
 JACOBY J.-P.

JUNCK Peter  
 KEIP Michel  
 KELLER Peter  
 KLARES Peter  
 KLARES Johann Peter  
 KLEIN Eugen  
 KOHL Anton  
 KREMER J.-P.  
 LANNERS J.-P.  
 LANSER Mathias  
 LAUBACH Peter  
 LEMMER Nikolaus  
 LEYDER Joseph  
 LEYDER Peter  
 LORANG Mathias  
 MAINZ Theodor  
 MAJERUS Mathias  
 MEDER J.-P.  
 MEDER Theodor  
 MEDERNACH Johann  
 MERKES Peter  
 MERKES Conrad Paul  
 MEYER Johann  
 MEYER Peter  
 MEYER Peter Paul  
 MÜLLER Karl  
 NUSSKERN Friedrich  
 PEFFER Nikolaus

PIER Johann  
 REDING Karl  
 RONK Franz  
 ROTH Fr.  
 SCHILTZ Peter  
 SCHINTGEN J.-P.  
 SCHMIT August (Sohn)  
 SCHOLTES Severin  
 SCHROEDER Michel  
 SCHROEDER Peter  
 SCHMIT August  
 SCHMIT Peter  
 SCHMOETTEN Mathias  
 SCHOLTES Nikolaus  
 SCHUH Leonard  
 SCHWINNIGER Johann  
 SPRUNK Anton  
 THEIS Nikolaus  
 THOLL Theodor  
 TREFFKORN Mathias  
 WAGNER Nikolaus  
 WEBER Karl  
 WILMES Johann  
 WILTGEN J.-P.  
 WUHR Johann  
 WOLFF Theodor  
 WOLTER Johann  
 ZANGERLÉ J.-P.



An der «Convention d'Armistice» war décidéiert ginn datt déi däitsch Truppen, déi Lëtzebuerg 4 Jar besaat haten, d'Land misste bis de 26. November 1918 verlossen. Vill Truppebeweugunge sinn um Réckzuch zréck an Däitschland duerch Dikrich gaangen.



Éischt franzéisch Truppen sinn zu Dikrich den 20. November 1918 erakomm. Eng Parade mat Concert war spéider op der Kluuster.



Amerikanisch Zaldote mat Kutsch a Mauleeselen «am Gruef»



Portrait opgeholl vum Fotograf Tippmann-Maroldt

## 1. WELTKRICH - D'AMERIKANER ZU DIKRICH 1919

Nom Enn vum 1. Weltkrich den 11. November 1918 guff décidéiert Lëtzebuerg an d'Rheinland (bis Koblenz) frëndlech vun den American Expeditionary Forces (A.E.F.) ze besetzen (Army of occupation).

2 grouss Divisiounen hun d'lëtzebuenger Land bal en halléft Jar besaat, e.a. déi 33. Division, 23000 Mann staark, mat dem General John J. Pershing un hiner Spëtzt.

Den Headquarter vun dëser Divisioun war an der Jungeschull zu Dikrich vun Dezember 1918 bis 23. Abrëll 1919.

Aner Unitéite waren an der Meederchersschoul resp. am Hôtel des Ardennes ënnerbruecht.

Ënner anerem waren hei 108th Field Signal Battalion, Military Police Co. an den 108th Sanitary Train mat Ambulanz Sektion, Field Hospital, Camp Infirmeries.

Iwwer 300 Zaldoten hun deemols zu Dikrich gewunnt a geliewt. Zäit hu se rëmkritt mat Paraden, Motor- an Horse Shows, Boxkämpf, Fussballmatcher mat dem FC Young Boys, Theater, Dänz an aner Saachen. Gutt Frëndschaften a Relatioune sinn entstanen a puer junk Dikricher Meedercher sinn och an där Zäit mat d'Zaldote bestued ginn a sinn mat an Amerika gaangen.



Grouss Horse Show de 27. Februar 1919 op der «Kluuster». Den ale Prisong am Hannergrond (haut d'Postgebäi).

Zaldoten vun der 33. Divisioun virun der aler Meederchersschoul

FROM THE GENERAL  
stad Died Gloriously at  
rance, While Leading  
A Patrol.  
Headquarters 33rd Division, A. E. F.  
Diekirch, Luxemburg, April 23, 1919  
Mr. Alus Samstad,  
Atwater, Minn.  
My dear Mr. Samstad:  
with deepest regret the  
was the death of your son,  
stad, Compan  
ce, o



Amerikanësch Ambulanz Unitéit zu Dikrich 1919

## OPRUFF

**Hutt Dir Dokumenter aus där Zäit vum 1. Weltkrich, a besonnësch 1918-1919?**

Mir sichen Dokumenter fir an deenen nächsten Deiweselteren ze publizéieren. D'nächst Jar ginn 100 Jar Enn vum 1. Weltkrich kommémoréiert a mir wollten dat mat Reportagen am Deiweselter ofdécken.

-> Wend lech w.e.g.l. un de Service Affaires Culturelles  
Pol Keltesch tél. 80 87 80-203  
Mail: paul.keltesch@diekirch.lu

MERCI fir Är Mathëllef!



2 Zaldoten poséieren op enger Harley-Davidson «am Gruef» (rue de Stavelot)



Abrëll 1919: den Dikricher Pompjeeskommandant Willy Wagner mat 2 Zaldoten

► Musée d'Histoire[s] Diekirch

**Glycke  
Mère-poule**



Wann/Quand:  
04.04. oder 06.04.  
2017

Dieses Huhn wird gut auf alle bunten und süßen Eier aufpassen!

Cette poule veillera bien sur tous les oeufs colorés et sucrés.

Teilnehmer/Participants (max. 10): 6-12 Jahre/ans  
Dauer/Durée: 3h (14-17h)  
Kosten/Frais de participation: 12 €/participant  
Sprachen/Langues: LU, DE, FR, EN  
Mehr Infos/Plus d'infos: www.mhsd.lu



► Musée d'Histoire[s] Diekirch

**Miau!  
Miaou!**



Wann/Quand:  
20.06. und 22.06.  
2017  
(2 Tage)



So schön kann Katzenmusik sein!

Qui dit que les chats font du tapage, se trompe!

Teilnehmer/Participants (max. 10): 6-12 Jahre/ans  
Dauer/Durée: 2x2h (14-16h)  
Kosten/Frais de participation: 15 €/participant  
Sprachen/Langues: LU, DE, FR, EN  
Mehr Infos/Plus d'infos: www.mhsd.lu



► Musée d'Histoire[s] Diekirch

**Al Dikkrich  
Al Dikkrich**

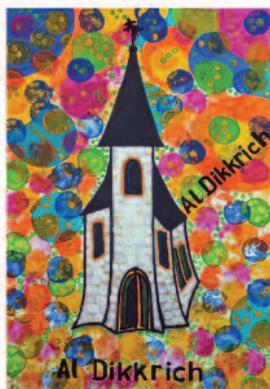


Wann/Quand:  
04.07.2017

Weißt du, warum das Volksfest "Al Dikkrich" heißt? Nein? Dann komm zu uns und finde es heraus! Male dir auch das Wahrzeichen des Festes, die alte Saint-Laurentus Kirche. Sie ist seit jeher ein beliebtes Motiv der Künstler.

Sais-tu d'où vient le nom de la fête populaire "Al Dikkrich"? Non? Alors viens-le découvrir dans cet atelier! Dessine-toi l'emblème de la fête, la vieille église Saint Laurent. Depuis toujours, elle a été un sujet apprécié par les artistes.

Teilnehmer/Participants (max. 10): 4-12 Jahre/ans  
Dauer/Durée: 3h (14-17h)  
Kosten/Frais de participation: 8 €/participant  
Sprachen/Langues: LU, DE, FR, EN  
Mehr info:/Plus d'infos: www.mhsd.lu



► Musée d'Histoire[s] Diekirch

**Teamwork  
Teamwork**



Wann/Quand:  
20.07.2017

Egal wo du hingehst, nimm deine(n) Liebste(n) mit! Sogar ins Atelier, denn hier kannst du mit deiner Mutter oder deinem Vater eine schöne Reisetasche entwerfen.

N'importe où tu vas, emporte tes êtres chers! Et ce même au workshop, car cette fois-ci tu travailleras en équipe avec ta maman ou ton papa pour créer un beau sac de voyage.

Teilnehmer/Participants (max. 2x10): 4-99 Jahre/ans  
Dauer/Durée: 3h (14-17h)  
Kosten/Frais de participation: 12 €/participant  
Sprachen/Langues: LU, DE, FR, EN  
Mehr Infos/Plus d'infos: www.mhsd.lu





### Musée Nationale d'Histoire Militaire (MNHM)

Méi wéi 30 Joër huet de Roland GAUL de Musée National d'Histoire Militaire gefouert - eng Institutioun déi hien 1984 zesumme mat anere Volontairë gegrënnt an opgebaut huet. Mä och d'Zaldote ginn eng Kéier an hir wuelverdénge Pensioun an säit dem 2. Januar 2017 huet den 29 Joer alen diploméierten Historiker NIEDERKORN Benoît de Posten als Conservateur vum Musée iwwerholl. No senger Première huet hien seng Studien a Geschicht an Archeologie op den Universitéte vu Freiburg a Regensburg absolvéiert. Säi Fuerschungsschwéierpunkt ass d'Geschicht vun der Lëtzebuenger Arméi.

### AUSSTELLUNGEN AM MUSÉE D'HISTOIRE(S) ZU DIKIRCH

#### Exposition: "OWESKËNSCHTLER"

Vernissage: 07/04/2017 à 18h30  
Expo: 08/04/2017 - 30/04/2017

#### Exposition: "WACHSENDE RINGE"

Vernissage: 06/05/2017 à 17h00  
Expo: 07/05/2017 - 28/05/2017

#### Exposition: "ART EN MARCHE (LAC)"

Vernissage: 02/06/2017 à 18h30  
Expo: 03/06/2017 - 02/07/2017

#### Exposition: "LA PALETTE"

Vernissage: 13/07/2017 à 19h00  
Expo: 14/07/2017 - 30/07/2017

### STATISTIQUES SUR LE NOMBRE DE VISITEURS DANS LES DIFFÉRENTS MUSÉES DE LA VILLE DE DIEKIRCH

Conservatoire National des Véhicules Historiques (CNVH) & Musée d'Histoire de la Brasserie de Diekirch (MHBD)

Visiteurs en 2013:	5346
Visiteurs en 2014:	4899
Visiteurs en 2015:	4768
Visiteurs en 2016:	7392

Musée d'Histoire(s) Diekirch (MHsD) & Maison de la Culture

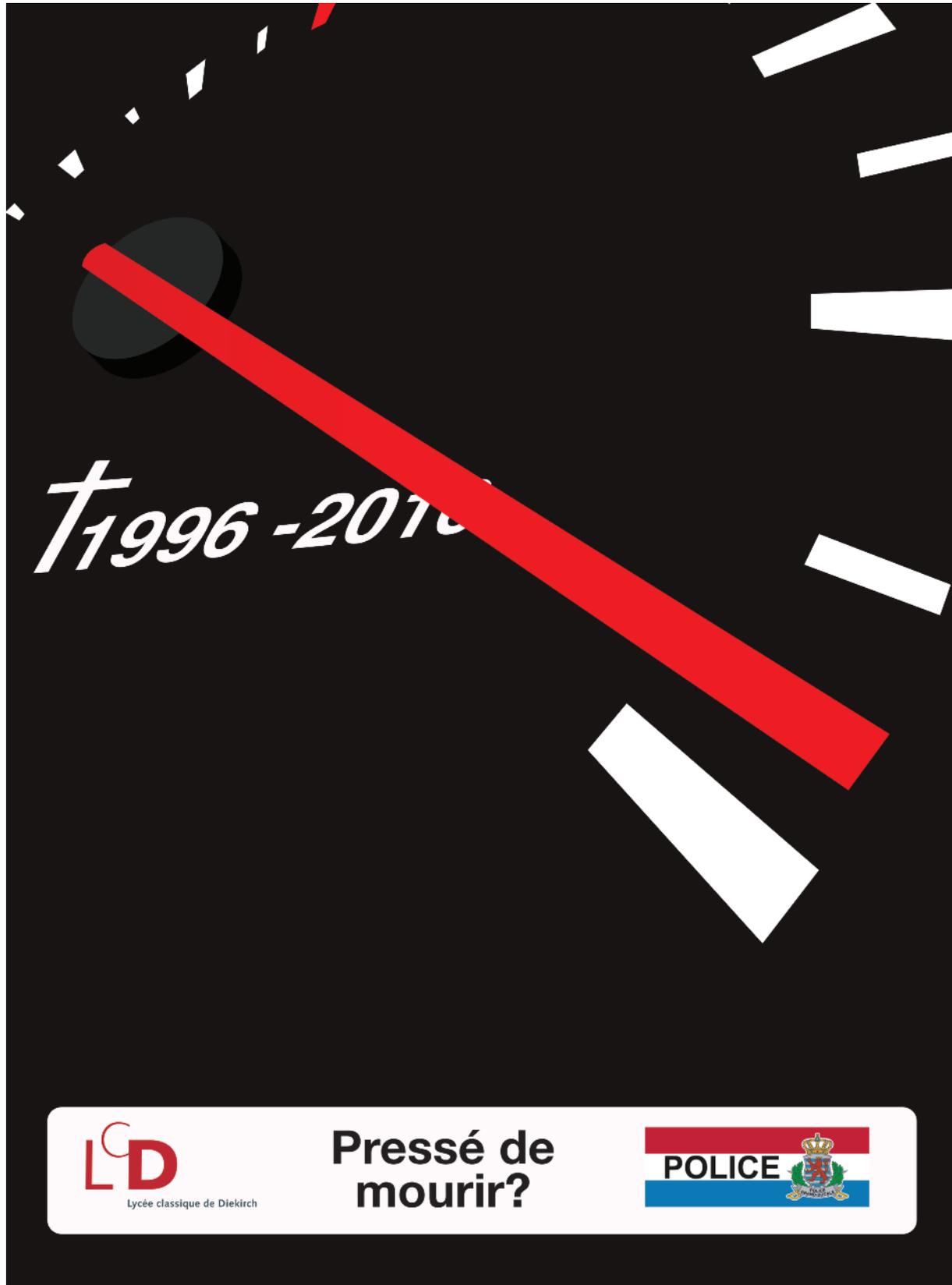
Visiteurs en 2013:	4001
Visiteurs en 2014:	4094
Visiteurs en 2015:	5376
Visiteurs en 2016:	3256

Musée Nationale d'Histoire Militaire (MNHM)

Visiteurs en 2013:	28818
Visiteurs en 2014:	27531
Visiteurs en 2015:	26794
Visiteurs en 2016:	24795

**CONCOURS**

D'Police hat mam Dikricher Kolléisch ee Projet zum Thema Verkéier lanciirt, verbonne mat engem Concours fir eng Affiche zu den Themen Alkohol, Vitesse an Handy ze entwerfen. De Gewënner an der Kategorie Vitesse war de Charel ELSÉN.



DIKRICH LIVE 2017  
VOICES OF SYMPHONIC METAL



# DELAIN

ELYSIAN  
GATES

Visions of Atlantis

01.07.2017

DIEKIRCH (LUXEMBOURG)

PLACE GUILLAUME - START: 19:00

➤ FREE ENTRY ➤

LEZARTS



ORGANISATION:  
VILLE DE DIEKIRCH, COMMISSION DE LA JEUNESSE,  
DES SPORTS ET DES AFFAIRES CULTURELLES,  
AVEC LA PARTICIPATION DE LA NORDSTADJUGEND ASBL



